

فعالية طريقة التحقفة الجماعفة (Group Investigation) فف فرفمة
اللغة العربفة إلى اللغة الإنفونفسفة لطلاب الصف السابع فف المرفسة
المتوسطة ابن عباس كلاففن العام الفراسف ٢٠٢٢/٢٠٢٣

البفء

مقدم إلى كلفة علوم الفرففة بفجامعة راففن ماس سعفء سوراكرفا الإسلامفة الفكومفة
لفوففر بعض الشروف للففصول على فرفة الشهافة الجامعفة
فف ففم اللغة العربفة



إعءاف :

لقمان عبء الله

١٨٣١٢١٠٨٥

قسم ففم اللغة العربفة

كلفة علوم الفرففة

جامعة راففن ماس سعفء سوراكرفا الإسلامفة الفكومفة

٢٠٢٣

خطاب المشرف الرسمي

الموضوع : البحث الجامعي , لقمان عبدالله

رقم القيد : ١٨٣١٢١٠٨٥

الي عميد كلية علوم التربية

بجامعة رادين ماس سعيد سوراكرتا الإسلامية الحكومية في

سوراكرتا

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بعد الاطلاع والملاحظة علي ما يلزم تصحيحه من محتوى البحث الذي قدمه

الاسم : لقمان عبدالله

رقم القيد : ١٨٣١٢١٠٨٥

الموضوع : فعالية طريقة التحققة الجماعية (Group Investigation)

في ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية لطلاب الصف

السابع في المدرسة المتوسطة ابن عباس كلاتين عام الدراسي

٢٠٢٣/٢٠٢٢

رأينا ان هذا البحث قد كان متوافرا للشروط, فنرجو من سيادتكم بالموافقة علي

تقديمه للمناقشة في الوقت المناسب.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

سوراكرتا, ٩ مايو ٢٠٢٣

مشرف البحث



البروفيسور الدكتور إمام معروف المجستير

١٩٧١٠٨٠١١٩٩٩٠٣١٠٠٣

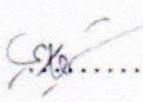
تصحيح البحث

يشهد موقع هذا التصحيح بأن البحث تحت الموضوع "فعالية طريقة التحققة الجماعية (Group Investigation) في ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية لطلاب الصف السابع في المدرسة المتوسطة ابن عباس كلاتين عام الدراسي ٢٠٢٢/٢٠٢٣" قد تمت مناقشته امام مجلس المناقسة بكلية علوم التربية بجامعة رادين ماس سعيد سوراكرتا الإسلامية الحكومية في يوم الثلاثاء, ٢٣ ميو ٢٠٢٣ وقرر توفيرها لشروط نيل الشهادة الجامعية في تعليم اللغة العربية.



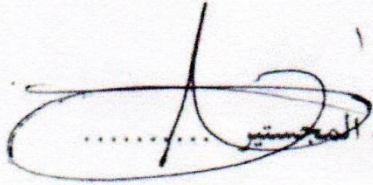
الممتحن الثاني وسكرتير : البروفسور الدكتور إمام معروف المجستير

رقم التوظيف : ١٩٧١٠٨٠١١٩٩٩٠٣١٠٠٣



الممتحن الأولى ورئيس المجلس : محمد زينورى المجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٩٠١٢٥٢٠١٩٠٣١٠٠٤



الممتحن الرئيسى : الدكتور ندىس الحاج سوكرمان المجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٣٠٨١٥١٩٩٥٠٣١٠٠١

سوراكرتا, يوليو ٢٠٢٣

عميد كلية علوم التربية



البروفسور الدكتور بيدى الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٤٠٣٠٢١٩٩٦٠٣١٠٠٠

الإهداء

إن هذا البحث أهديه إلى:

١. أبي و أمي المحبوبين اللذين يدعوان بالصريح والإستقامة في الوقت
٢. جامعة رادين ماس سعيد سوراكرتا الإسلامية الحكومية خصوصا إلى قسم تعليم اللغة العربية ومن فيه من الأساتيد والأساتذات المحترمين الذي قامو بتربية الباحثة و تعليمه وبذلوا جهدهم حق الجهاد ليبلغني على ماهو أحسن.
٣. مدير مدرسة المتوسطة "إبن عباس" وخصوصا إلى جميع الأساتيد والأساتذات و الطلاب "إبن عباس" المحترمين الذي قامو بتربية الباحثة و تعليمه وبذلوا جهدهم حق الجهاد ليبلغني على ماهو أحسن.
٤. قراء البحث المحبوبين

الشعار

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

(الزخرف: ٣)

من تبحر في النحو اهتدي الي العلوم

(الإمام الشافعي رحمه الله)

بيان اصالة البحث

يشهد الموقع هذا البيان:

الإسم : لقمان عبدالله

رقم القيد : ١٨٣١٢١٠٨٥

قسم : تعليم اللغة العربية

كلية : علوم التربية

بأن البحث تحت موضوع "فعالية طريقة التحققة الجماعية (Group Investigation) في ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية لطلاب الصف السابع في المدرسة المتوسطة ابن عباس كلاتين عام الدراسي ٢٠٢٢/٢٠٢٣" هو عملي الأصلي وليس من التزوير او من أعمال الغير. إذا وجد الكشف بان البحث غير الأصلي، فأنا مستعد بوصول العقاب الأكاديمي.

سوراكرتا, ٢٣ مايو ٢٠٢٣

الباحث



لقمان عبدالله

رقم القيد: ١٨٣١٢١٠٨٥

كلمة الشكر

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي فضل بني ادم بالعلم و العمل على جميع العالم والصلاة والسلام على سيدنا محمد و على اله و اصحابه ينابيع العلوم الحكم. أشكر الله الذي بنعمته ورحمته ان استطيع كتاب هذا البحث تحت الموضوع "فعالية طريقة التحققة الجماعية (Group Investigation) في ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية لطلاب الصف السابع في المدرسة المتوسطة ابن عباس كلاتين عام الدراسي ٢٠٢٢/٢٠٢٣".

وأني أعترف أن تمام كتابة هذا البحث لا يخلو من مساعدات الغير, فمن ذلك فإني أقدم كلمة الشكر إلى :

١. مدير جامعة سوراكرتا الإسلامية الحكومية، البروفيسور الدكتور مظافر الماجستير وأعوانه الذين أتاحوا لي فرصة وأجهزة للتعليم في هذه الجامعة.
٢. عميد كلية علوم التربية بجامعة سوراكرتا الإسلامية الحكومية، البروفيسور الدكتور بيدي الماجستير ونوابه.
٣. مشرف دراسي التربية الإسلامية بجامعة سوراكرتا الإسلامية الحكومية، الدكتور الحاج سيف الإسلام الماجستير, وأعوانه.
٤. رئيس قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سوراكرتا الإسلامية الحكومية، محمد زين النور الماجستير, وأعوانه.
٥. مشرف الدراسي البروفيسور الدكتور إمام معروف الماجستير الذي أعطني التوجيهات والتشجيعات النافعة لتكميل البحث.

٦. الممتحن الرئيسي ورئيس المجلس هما الدكتور الحاج سوكرمان الماجستير و زين النور الماجستير .
٧. أبي وأمي المحبوبين اللذين يدعوان بالصريح والإستقامة في الوقت.
٨. جميع الأصدقاء في كل مكان, وخاصة للأصدقاء في قسم تعليم اللغة العربية للمرحلة ٢٠١٨ الذين قد ساعدوني لنجاح التعليم في هذه الجامعة.
- ولا يمكن للباحث أن اتمام كتابة البحث دون المساعدة من جميع الجوانب مند بداية كتابها إلى النهاية، فجزاهم الله خيرا الجزاء وأمدهم بالصحة والعافية والله يحفظهم ويرعاهم في الدنيا والأخرة آمين.

سوراكرتا, ٢٣ مايو ٢٠٢٣

الباحث



لقمان عبدالله

فهرس البحث

i	صفحة الموضوع
ii	خطاب المشرف الرسمي
iii	تصحيح البحث
iv	الإهداء
v	الشعار
vii	كلمة الشكر
ix	فهرس البحث
xii	الملخص

الباب الأول: المقدمة

١	أ. خلفية البحث
٦	ب. تعريف المشكلات
٦	ج. تحديد البحث
٧	د. مشكلات البحث
٧	هـ. أهداف البحث
٨	و. فوائء البحث

الباب الثاني: الأسس النظرية

١٠	أ. فعالية
١٠	١. تعريف الفعالية
١١	٢. مؤشرات الفعالية
١٢	ب. طريقة التحققة الجماعية
١٢	١. تعريف طريقة التحققة الجماعية
١٤	٢. خطوات طريقة التحققة الجماعية

٣. خصائص طريقة التحقيقة الجماعية ١٥
٤. مزايا وعيوب طريقة التحقيقة الجماعية..... ١٦
- ج. ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الاندونيسية ١٦
١. ترجمة اللغة العربية..... ١٦
٢. مبادئ ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الاندونيسية ١٧
٣. الغرض من ترجمة اللغة العربية ١٩
٤. طريقة ترجمة اللغة العربية ١٩
- د. البحوث السابقة ٢٠
- هـ. الإطار الفكري..... ٢٣
- و. افتراض..... ٢٥

الباب الثالث: طريقة البحث

- أ. نوع البحث..... ٢٦
- ب. مكان البحث ووقته ٢٧
- ج. سكان البحث وعينته..... ٢٧
- د. تقنيات وأدوات جمع البيانات..... ٢٨
- هـ. التحقق من الصحة واختبار الموثوقية..... ٣٠
- و. تقنيات تحليل البيانات ٣٤

الباب الرابع : تحصيلات مواقع البحث

- أ. وصف مواقع البحث ٣٧
- ب. وصف البيانات ٣٧
- ج. تحليل البيانات ٤٧
- د. مناقشة نتائج البيانات ٥٥

الباب الخامس : الخاتمة

- أ. نتائج البحث ٥٨

٥٨	ب. توصيات البحث
٦٠	قائمة المراجع
٦٥	الملاحق

الملخص

لقمان عبدالله, ٢٠٢٣, فعالية طريقة التحققة الجماعية في ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية لطلاب الصف السابع في المدرسة المتوسطة إبن عباس كلاتين العام الدراسي ٢٠٢٢/٢٠٢٣, البحث, قسم التعليم اللغة العربية, كلية علوم التربية, جامعة رادين ماس سعيد سوراكرتا الإسلامية الحكومية.

كلمات رئيسية : فعالية الطريقة التحققة الجماعية, ترجمة اللغة العربية

تجعل طرق تعلم المحاضرات الطلاب غير نشيطين في التعلم ، ويجد الطلاب صعوبة في قبول المواد ، وتجعل الطلاب يشعرون بالملل بسرعة. لهذا السبب ، من المهم إيجاد الإستراتيجية الصحيحة ، حتى لا يكون تعلم اللغة العربية في الفصل مملًا. هناك هدفان لهذا البحث ، وهما (١) تحديد مدى فعالية الطريقة التحققة الجماعية في تحسين قدرة طلاب الصف السابع على ترجمة النصوص العربية إلى نصوص إندونيسية. (٢) لاكتشاف الفرق في القدرة على ترجمة العربية إلى الإندونيسية لطلاب الصف السابع الذين يستخدمون طريقة التحققة الجماعية وأولئك الذين يستخدمون طريق التعليم التقليدي

هذا النوع من البحث هو بحث شبه تجريبي يشمل فئة واحدة كفئة تجريبية وفئة أخرى مثل فئة التحكم. كان تصميم البحث المستخدم هو -The One Group Pretest- Posttest Design ، وهي دراسة أجريت باستخدام الاختبارات المسبقة والاختبارات اللاحقة. كان مجتمع هذا البحث جميعًا طلاب الصف السابع في المدرسة المتوسطة ابن عباس كلاتين الذين تلقوا دروسًا في اللغة العربية ، مع عينة من ٦٠ طالبًا في الصف السابع أ و ب. تم اختيار العينة بتقنية أخذ العينات هادفة والتي نتج عنها أن تكون الفئة السابعة أ كفئة تجريبية والفئة السابعة ب كفئة ضابطة. تقنيات جمع البيانات باستخدام الاختبارات والملاحظة والتوثيق. تقنية تحليل البيانات باستخدام اختبار t المقترن واختبار t للعينة المستقلة

أظهرت النتائج المتحصل عليها في هذا البحث أن طريقة التحققة الجماعية في الفصل التجريبي زاد بشكل فعال من قدرة الطلاب على ترجمة النصوص العربية إلى النصوص الإندونيسية. من المعروف أن متوسط الزيادة في قدرة الطلاب على ترجمة النص العربي زاد بمقدار ٧.٨٣ بينما المجموعة الضابطة التي تستخدم طريقة التعليم التقليدية كانت قادرة فقط على زيادة درجات الطلاب بمقدار ٦.٠

باب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

الترجمة هي عملية تقوم من خلالها بنقل الرسائل الواردة في اللغة المصادر إلى اللغة الأهداف. هناك جهازان على الأقل يحتاج الطالب إلى إتقانها عندما يريد الترجمة، وهما الأجهز الفكرية والأجهز العملية. الجهاز الفكري هو إتقان الطالب اللغتين المستخدمتين، ويمكن أن يكون ذلك في شكل إتقان الرموز المستخدمة، والإتقان النشط لمعظم المفردات، وإتقان القواعد اللغوية، ومهارات الترجمة الجيدة. وفي الوقت نفسه، تشمل الأدوات العملية التي يجب إتقانها القدرة على استخدام المصادر المرجعية الحالية، مثل القواميس، والقدرة على العثور على الفكرة الرئيسية الواردة في النص، ثم القدرة على نقل الفكرة الرئيسية باستخدام الأسلوب الأكثر فعالية وكفاءة.

وهذا يعني أنه لكي يتمكن الطلاب من إتقان مجال الترجمة بشكل جيد، بالإضافة إلى الاضطرار إلى إتقان قواعد النحوى والصرف، يجب أن يكون الشخص قادرا على ترجمة النص العربي حتى يكون فهمهم للنص أكثر كمالا. في عملية ترجمة الطالب يجب أن يتقن ثلاث عمليات أساسية في التعلم، وهي التحليل والتوليف والتقييم. والتي من الناحية العملية سيقوم الطالب أولا بتحليل النص المراد قراءته من أجل فهم معنى النص ولغوياته، ثم يقوم بنقل المعنى أو الرسالة التي يحصل عليها كعملية ثانية، العملية الأخيرة هي توصيل الرسالة إلى اللغة المستهدفة وهي في هذه

الحالة هي الإندونيسية، والأخيرة هي راجع نتائج الترجمة لإنتاج ترجمة تتطابق مع الرسالة التي يريد مترجم النص نقلها.

حاليا، هناك العديد من طرق التعلم التي يمكن استخدامها في تحسين مهارات الترجمة لدى الطلاب، ومن بينها طريقة التميز المستخدمة في المدرسة الثانوية الفلاح غورونتاو. هذه الطريقة هي مزيج من نظرية النحوى والصراف التي تسهل على الطالب لترجمة القرآن أو الكتاب الأصفر مع فترة زمنية قصيرة نسبيا، والمبدأ المستخدم هو الطريقة أهم من المادة. (Serlita & Abdullah: ٢٠٢٠)

يجب على المعلم اختيار الطريقة المناسبة لتعليمه. في عملية التعليم والتعلم، يجب أن يكون للطلاب دور أكبر من المعلمين. من بين العديد من الطرق، هناك طريقة واحدة تمكن أن تجعل الطلاب أكثر نشاطا في التعليم والتعلم، وهي طريقة التعليم التعاون. يتطلب هذا التعليم من الطلاب إنشاء مجموعات من الطلاب المختلفين ثم تنفيذ سلسلة من عمليات التعليم من أجل تحقيق الأهداف المحددة مسبقا. (Sutirman: ٢٠١٣)

تتطلب هذه الطريقة من الطلاب العثور على الأفكار التي لديهم وإخراجها إلى مجموعاتهم الخاصة. طريقة التعليم التعاون هي نظام تعليمي يوفر فرصا للطلاب للعمل مع زملائهم في مهام منظمة. يؤكد هذا التعليم الطلاب على العمل مع أقرانهم كفرق واحد لحل المشكلات. (Anita Lie: ٢٠٠٧)

في التعليم التعاون هناك العديد من الطرق التي تمكن استخدامها في عملية التعليم والتعلم. و إن هناك ٨ (ثمانية) طرق تعاونية يمكن تطبيقها. واحدة منها هي طريقة التحققة الجماعية، وهذه الطريقة هي طريقة تعليمية يتم تنفيذها عن طريق ترتيب الطلاب للعمل في مجموعات صغيرة ثم سيحصلون على أسئلة تعاونية، وبعد

ذلك سيكون لديهم مناقشة جماعية، ووضع خطة، وينتهي بهم الأمر بمشروع تعاوني. وبهذه الطريقة سيكون الطلاب أكثر نشاطاً أثناء عملية التعليم بدءاً من بداية التعليم إلى نهايتها. (Sutirman: ٢٠١٣)

طريقة التحققة الجماعية هذه هي أيضا طريقة معقدة تتطلب من الطلاب التفكير أكثر في عملية التعليم التي تتم تنفيذها. هناك مبدأ، تم اعتماد طريقة التحققة الجماعية على نطاق واسع من قبل مختلف مجالات المعرفة، سواء العلوم الإنسانية أو العلمية. ومع ذلك، في سياق التعليم التعاون، لا تزال طريقة التحققة الجماعية تؤكد على وجود عدم تجانس وتعاون بين الطلاب. (Miftahul Huda: ٢٠١٣)

وفقا للوصف أعلا، فإن طريقة التعليم التحققة الجماعية لا تجعل الطلاب نشطين في الفصل الدراسي فحسب، بل تمكن لهذه الطريقة تدريب مهارات التفكير لدى الطلاب. ذكر أن عدم المساواة في تحديد معنى الكلمة أو الجملة يمكن أن يتسبب في إصابة الشخص بخطأ في التفكير. ويمكن حل هذا الخطأ عن طريق نسخ الكلمة/الجملة إلى لغة أخرى. (Abdul Chaer: ٢٠٠٣) وهذا يعني أن ترجمة الكلمات/الجملة يمكن أن تتسبب في أن يصبح منطق الشخص جيدا.

وبناء على ذلك، يمكننا أن نعرف أنه في تطبيق طريقة التحققة الجماعية، فإنها تولي أهمية كبيرة لكيفية تحليل الطلاب للمشكلة، ثم إيجاد الحل الأنسب لحل المشكلة إما من خلال وسائط المناقشة أو غيرها، لإنتاج مخرجات ذات صلة بالمشكلة. وبالمثل، في عملية الترجمة أن هناك ثلاث مراحل يجب اجتيازها، وهي: أولاً، مرحلة التحليل، حيث يجب على الطلاب العثور على الأفكار الرئيسية الواردة

في النص العربي. ثانياً، البحث عن معادلات الكلمات الصحيحة باللغة الإندونيسية، والثالثة هي مرحلة إعادة الإعمار حيث سيتمكن المترجم من الحصول على نتائج ترجمة جيدة. (Zaka AlFarisi: ٢٠١١) في عملية التعليم، أيا كان الشكل، فإن المبدأ الرئيسي الذي يجب تنفيذه هو إشراك إمكانات الطلاب (البدنية وغير المادية) وهناك معنى يمكن أخذه لأنفسهم وللحياة (المهارات الحياتية). (Kunandar: ٢٠١٠)

البيان أعلا يتعارض مع أنشطة التعليم في المدرسة المتوسطة ابن عباس كلاتين في عملية تعلم الترجمة. لا يزال المعلمون يستخدمون استراتيجيات التدريس التي تعتمد فقط على الطلاب من حيث الحفظ ولا توفر فرصاً للطلاب ليكونوا نشطين في عملية التعلم نفسها. يطبق المعلمون أساليب المحاضرات فقط وهم أقل ديمقراطية للمتعلمين. ونتيجة لذلك، لا يتمتع الطلاب بحرية تطوير أفكارهم، حيث يركز المعلمون فقط على أنشطتهم الروتينية، أي تقديم تفسيرات حول المادة للطلاب فقط ثم يقبل الطلاب ما يقدمه المعلم.

بناءً على نتائج ملاحظات الباحث ونتائج مقابلة مع السيد فريد الفاروق كمعلم اللغة العربية في المدرسة المتوسطة ابن عباس كلاتين، تم العثور على معلومات تفيد بأنه في عملية ترجمة اللغة العربية لا تزال هناك العديد من الصعوبات التي يواجهها الطلاب. يحدث هذا بسبب وجود اختلافات في الخلفية التعليمية للطلاب، بعضهم لم يتعلم أبداً عن الترجمة والبعض الآخر لا يفهم الترجمة. هذه المدرسة هي مدرسة تجمع بين التعلم العام والتعلم الإسلامي، مما يتطلب من الطلاب أن يكونوا قادرين على إتقان اللغة العربية حتى يسهل عليهم عند دراسة

المواد الإسلامية التي يقدمها المعلمون باستخدام اللغة العربية. اختبر الباحث القدرة على الترجمة لجميع الطلاب الصف السابع في المدرسة المتوسطة ابن عباس كلاتين لمعرفة البيانات الحقيقية في هذا المجال. بالتائج التالية:

الجدول ١. قيمة القدرة على ترجمة طلبة الصف السابع في المدرسة المتوسطة ابن

عباس كلاتين للعام الدراسي ٢٠٢٢/٢٠٢٣

متوسط قيمة القدرة	ناقص	كامل	مجموع المتعلمين	فصل
٦٢,٦	١٩	١١	٣٠	السابع ١A
٦٥,٣	١٦	١٤	٣٠	السابع ٢A
٦٧	١١	١٩	٣٠	السابع ٣A
٦٨	١١	١٩	٣٠	السابع ٤A
	٥٧	٦٣	١٢٠	مجموع
	%٤٧,٥	%٥٢,٥		نسبة الاكتمال

كما ذكر البحث (Dzikrul Hakim dkk:٢٠١٨) أن فعالية التي تحدث عند

استخدام طريقة تحقيق الجماعة في تحسين مهارات الترجمة لدى الطلاب. انطلاقا

من نتائج "إحصاءات الاختبار" يظهر قيمة Sig,Asymp .

(٢-tailed) قيمة أقل من ٠.٠٠٥، وبالتالي فإن

الفرضية القائلة بأن طريقة التحقيق الجماعة يمكن أن تحسن قدرة الطلاب على

الترجمة مقبولة. (٢٠١٨)

بناء على الوصف أعلا، يهتم الباحث بإجراء دراسة بعنوان "فعالية طريقة التحقيقة الجماعية (Group Investigation) في ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية لطلاب الصف السابع في المدرسة الثانوية ابن عباس كلاتين عام الدراسي ٢٠٢٢/٢٠٢٣".

ب. تعريف المشكلات

- استنادا إلى الصورة الخلفية أعلا، يمكن تحديد المشاكل الموجودة في المدرسة المتوسطة ابن عباس كلاتين، وهي كما يلي:
١. أثناء عملية التعليم، لا يزال المعلم موجه إكمال الموضوع.
 ٢. لا يعبر المعلم عن آرائه إلا أمام الفصل في وقت التدريس، بينما يلتزم المتعلم الصمت ويستمع إلى ما ينقله المعلم.
 ٣. نادرا ما يستخدم المتعلمون التفكير النقدي الذي يتضمن التحليل والتوليف والتقييم.
 ٤. لا يزال المعلم لا يعرف الكثير عن أساليب التعليم ولا يستخدم العديد من طرق المناقشة الجماعية.
 ٥. لا تزال عملية التعليم التي تحدث في اتجاه واحد، حيث يكون المعلم أكثر نشاطا في حين أن الطلاب سلبيون.
 ٦. هناك اختلافات في خلفية تعليم الطلاب السابقين مما يؤثر بشكل كبير على الفهم والقدرة على الترجمة.

ج. تحديد البحث

بناءً على تحديد المشاكل المذكورة أعلاه للتركيز على تنفيذ البحوث، يجد الباحث من مشكلة القدرة على ترجمة اللغة العربية إلى الإندونيسية التي ليست مثالية. وذلك لأن أساليب التعليم الصحيحة والفعالة لم يتم استخدامها. لذلك يركز هذا البحث على فعالية طريقة التحققة الجماعية من حيث تحسين القدرة على ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية لطلاب الصف السابع في المدرسة المتوسطة ابن عباس كلاتين.

د. مشكلات البحث

١. هل طريقة التعليم التحققة الجماعية فعالة في تحسين القدرة على ترجمة اللغة العربية إلى لبيغة الإندونيسي في المدة العربية لطلاب الصف السابع في المدرسة المتوسطة ابن عباس كلاتين؟
٢. هل هناك اختلافات في القدرة على ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية عند الطلاب الذين يستخدمون طريقة التحققة الجماعية والذين يستخدمون طريقة التعليم التقليدية في المدة العربية في المدرسة المتوسطة ابن عباس كلاتين؟

هـ. أهداف البحث

بناءً على صياغة المشكلة أعلاه، فإن الأهداف التي يتعين تحقيقها في هذه الدراسة هي معرفة:

١. فعالية استخدام طريقة التحققة الجماعية في تحسين القدرة على ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية لطلاب الصف السابع في المدرسة المتوسطة ابن عباس كلاتين.

٢. هناك اختلافات في القدرة على ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية عند الطلاب الذين يستخدمون طريقة التحققة الجماعية والذين يستخدمون طريقة التعليم التقليدية للمدة العربية في المدرسة المتوسطة ابن عباس كلاتين.

و. فوائد البحث

فوائد هذه الدراسة هي كما يلي:

١. الفوائد النظرية

أ) ومن المتوقع أن تسهم إسهاما إيجابيا في تطوير العلوم، ولاسيما في مجال التعليم.

ب) كمادة مرجعية واعتبار للبحث القادم.

٢. فوائد عملية

أ) بالنسبة للمدارس، يمكن استخدام طريقة التعليم التحققة الجماعية كاعتبار وكذلك كمدخلات في تطوير المسائل المتعلقة بالتعلم، وخاصة بالنسبة للمدة العربية.

ب) للمعلمين ، كمدخلات لمعلمي اللغة العربية لتحسين قدرة الطلاب على

ترجمة العربية إلى الإندونيسية باستخدام طريقة التحققة الجماعي.

ج) بالنسبة للطلاب ، يمكنهم تحسين قدرتهم على ترجمة العربية إلى الإندونيسية في تعلم اللغة العربية وتقليل الملل في تلقي المواد التي لا تزال تستخدم أساليب التعلم التقليدية.

د) بالنسبة للباحثين، يعد هذا البحث مفيدا لتوسيع المعرفة الفكرية والرؤى حول استخدام طريقة التحقيقة الجماعية في التعليم.

باب الثاني الأسس النظرية

أ. فعالية

١. تعريف الفعالية

بشكل عام، ترتبط الفعالية بتحقيق الأهداف أو الغايات المحددة مسبقا. الفعالية مهمة في مجال التعليم، وهو مستوى في تحقيق أهداف التدريب أو التعلم. ويتخذ تحقيق هذه الأهداف شكل زيادة المعارف والمهارات فضلا عن تطوير المواقف من خلال عملية تعليمية للتعلم.

وقال (Hani Handoko: ٢٠٠٣) إن "الفعالية هي القدرة على اختيار الأهداف أو المعدات المناسبة لتحقيق الأهداف التي تم وضعها".

وذكرت (Nana Sudjana: ١٩٩٠) أن "فعالية عملية التعليم ترتبط بالمسار والجهود والتقنيات والاستراتيجيات المستخدمة في تحقيق الأهداف على النحو الأمثل وبسرعة ودقة".

وفي الوقت نفسه، قال (Sonardi: ١٩٨٨) إن "الفعالية هي مستوى قدرة الشخص على إكمال العمل قدر الإمكان من أجل تحقيق الأهداف المتوقعة".

وذكر (Trianto: ٢٠١٠) أن "فعالية التعليم هي النتائج المفيدة التي يتم الحصول عليها بعد تنفيذ عملية التعليم والتعلم". معرفة فعالية التدريس، أي من خلال توفير الاختبارات، لأن نتائج الاختبار يمكن استخدامها لتقييم الجوانب المختلفة للتدريس.

يقال إن التعلم يكون فعالا إذا كان كل عنصر يعمل في عملية التعليم ككل وفقا للأهداف والغايات المحددة. بالإضافة إلى ذلك، يشعر الطلاب بالرضا والسعادة ويقدمون نتائج تعليمية تجلب انطباعات ورسائل حقيقية. إلى جانب

المرافق القائمة والمواد والأساليب المناسبة، فضلا عن الكفاءة المهنية للمعلمين في التدريس.

من الوصف أعلا، يمكن الاستنتاج أن فعالية التعلم تحدث إذا كان النهج أو الاستراتيجية أو الطريقة المستخدمة تؤثر على نجاح التعليم من أجل تحقيق الأهداف التي تم وضعها.

ترتبط الفعالية في هذه الدراسة بنجاح استخدام طريقة التحقيقة الجماعية في عملية ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية. يقال إن طريقة التحقيقة الجماعية فعالة، إذا كانت هناك زيادة في متوسط القدرة على الترجمة (بناء على الفئات) للطلاب مقارنة بما قبل استخدام طريقة التحقيقة الجماعية.

٢. مؤشرات الفعالية

عند قياس فعالية طريقة أو استراتيجية تعليم، من الضروري الانتباه إلى الأشياء التالية، حتى لا تنحرف الطريقة المستخدمة عن الهدف الأولي.

أ) تحقيق الأهداف: في هذه العملية، يجب تقسيم الأهداف الكبيرة إلى عدة أهداف صغيرة من أجل تحقيق الأهداف الكبيرة المقصودة.

ب) فهم الطريقة: الطريقة الفعالة هي طريقة يمكن فهمها بسهولة من قبل الطلاب والمعلمين.

ج) الحق في الهدف: الهدف في هذه الطريقة هو الطلاب الذين يفتقرون إلى القدرة على ترجمتها. هذه الطريقة فعالة إذا كان بإمكانها جعل هؤلاء الطلاب يحسنون قدراتهم.

د) في الوقت المناسب: الوقت عامل مهم يجب مراعاته عند تطبيق الطريقة. لذلك يقال أن الطريقة فعالة إذا لم يتجاوز الوقت المستخدم الحد المحدد مسبقاً مع أفضل النتائج.

هـ) التغيير الحقيقي: يجب أن تكون جميع أشكال العمليات المنفذة قادرة على إحداث تغييرات حقيقية، بحيث لا يكون هناك إهدار للوقت والطاقة التي تم استخدامها.

علاوة على ذلك، يذكر (Budiani: ٢٠٠٧) أنه في عملية تنفيذ طريقة، هناك العديد من العوامل المؤثرة، وهي:

أ) تحديد أهداف الطريقة: قبل/عند تنفيذ الطريقة، من الضروري تحديد أهداف الطريقة.

ب) طريقة التنشئة الاجتماعية: الطريقة التي يشرح بها اختصاصيو التوعية الطريقة التي سيتم استخدامها ستؤثر بشكل كبير على نتائج المخرجات.

ج) الغرض من الطريقة: يجب أن تكون النتائج التي يتم الحصول عليها من تطبيق الطريقة متوافقة مع الأهداف التي تم تحديدها مسبقاً.

د) مراقبة الأساليب: يجب أن تتم المراقبة بشكل مستمر حتى يتم تنفيذ الطريقة وفقاً للخطة الأولية.

ب. طريقة التحقيق الجماعية

١. تعريف طريقة التحقيق الجماعية

وذكر (Miftahul Huda: ٢٠١٣) أن طريقة التحقيق الجماعي هي واحدة من الطرق المعقدة في التعلم الجماعي التي تتطلب من الطلاب استخدام مهارات التفكير النقدي. من حيث المبدأ، تم اعتماد طريقة التحقيق الجماعية على نطاق واسع من قبل مختلف مجالات المعرفة، سواء في العلوم الإنسانية أو العلمية. ومع ذلك، في سياق التعلم التعاوني، لا تزال طريقة التحقيق الجماعية تؤكد على عدم التجانس والتعاون بين الطلاب.

وقال (Slavin: ٢٠٠٥)، فإن له جذورا فلسفية وأخلاقية ونفسية في الكتابة منذ بداية عام القرن، فإن أشهر الشخصيات الأكثر شعبية في هذا التوجه التعليمي هو جون ديوي. وجهة نظر ديوي في أن تكون متعاوناً في الفصل الدراسي كشرط أساسي للتمكن من التعامل معمشاكل الحياة المعقدة في مجتمع ديمقراطي.

وقال (Slavin: ٢٠٠٩) فهي طريقة تعليمية يتم تنفيذها من خلال ترتيب الطلاب للعمل في مجموعات صغيرة باستخدام الأسئلة التعاونية والمناقشات الجماعية والتخطيط التعاوني والمشاريع. من خلال طريقة التحقيق الجماعية هذه، يتم منح الطلاب حرية إنشاء مجموعات تضم عضوين إلى ستة أعضاء. بعد ذلك، تختار كل مجموعة موضوعات المواد التي تمت دراستها، وتقسم الموضوعات إلى مهام شخصية. يتم إعداد نتائج عمل الواجبات الشخصية للأعضاء لإعداد تقرير جماعي. يتم تقديم تقرير كل مجموعة أمام الفصل.

دور اختصاصيي التوعية في تطبيق هذه الطريقة هو كمحفز وميسر بالإضافة إلى كونه أحد مصادر التعلم. كحافز، يشجع المعلمون جميع المتعلمين على التركيز علىالمهمة بثقة. يجب على اختصاصيي التوعية أن يمنحوا المتعلمين الثقة بأنهم على يقين من أنهم قادرون بشكل فردي أو في مجموعات على إكمال المهام بنجاح إذا تم إنجازها بجدية وتعاون قوي.

كميسر، يجب على المعلمين مراقبة نشاط كل طالب بنشاط في القيام بالواجبات وتقديم تقارير المجموعة. يجب أن يكون اختصاصيو التوعية مستعدين لتقديم المساعدة في جميع الأوقات إذا واجه المتعلمون مشاكل وصعوبات. من المرغوب فيه عند تقديم تقرير المجموعة أن جميع الطلاب يستمعون جيدا ويقدمون إجابات على الإجابات أو الأسئلة. (Sutirman: ٢٠١٣)

٢. خطوات طريقة التحققة الجماعية

قسم (٢٠٠٩: Trianto) خطوات تنفيذ طريقة التحققة الجماعية بما في

ذلك ٦ (ست) مراحل، وهي كما يلي:

أ) اختيار موضوع: يختار الطلاب موضوعا فرعيا محددًا يتم تعيينه عادة من قبل المعلمين. علاوة على ذلك، يتم تنظيم الطلاب في عضوين إلى ستة أعضاء من كل مجموعة في مجموعات موجهة نحو المهام. يجب أن يكون تكوين المجموعات غير متجانس أكاديميا وعرقيا.

ب) التخطيط التعاوني: يخطط المتعلمون والمعلمون لإجراءات التعلم والمهام والأهداف المحددة التي تتوافق مع الموضوعات الفرعية التي تم اختيارها في المرحلة الأولى.

ج) التنفيذ: يقوم المتعلمون بتنفيذ الخطة التي وضعوها خلال المرحلة الثانية. يجب أن تتضمن أنشطة التعلم مجموعة واسعة من الأنشطة والمهارات ويجب أن توجه المتعلمين الأنواع المختلفة من موارد التعلم سواء داخل المدرسة أو خارجها. يتابع اختصاصو التوعية بدقة تقدم كل مجموعة ويقدمون المساعدة عند الحاجة.

د) التحليل والتوليف: يقوم المتعلمون بتحليل وتكثيف المعلومات التي تم الحصول عليها في المرحلة الثالثة وتقديم المعلومات بطريقة موجزة ومثيرة للاهتمام كمادة لتقديم إلى طوال الفصل الدراسي.

هـ) عرض النتائج النهائية: تقدم بعض المجموعات أو جميعها نتائج التحقيق بطريقة تروق للفصل بأكمله، بهدف أن يتفاعل المتعلمون الآخرون مع بعضهم البعض في عملهم ويكتسبون منظورا واسعا لهذا الموضوع. يتم تنسيق العروض التقديمية من قبل المعلمين.

و) التقييم: تتناول كل مجموعة جوانب مختلفة من نفس الموضوع، ويقوم المتعلمون والمعلمون بتقييم مساهمة كل مجموعة في العمل الصفي. يمكن أن يكون التقييم الذي يتم إجراؤه تقييما فرديا أو جماعيا. مع خطوات التعلم من طريقة التحقيقة الجماعية أعلا، سيتعاون الطلاب في مجموعاتهم الخاصة. سيكون لدى المتعلمين تعلم طويل جدا. لأن هذه الطريقة لا تستخدم الحفظ أو التذكر فحسب، بل سيستخدم الطلاب التفكير النقدي.

٣. خصائص طريقة التحقيقة الجماعية

هناك أربع خصائص يمتلكها التحقيقة الجماعية، وكلها هي السمات الأساسية الأربعة للتكامل، وهي:

أ) التحقيق: سيقدم المرئي مشكلة، ثم تكون المهمة الأولى للطلاب هي إيجاد الإجابة/الحل الصحيح للمشكلة.

ب) التفاعل: عندما يتم تشكيل مجموعة، سيقوم الطلاب بعلاقات وتواصل مع بعضهم البعض، وطرح الأفكار والإجابات لبعضهم البعض فيما يتعلق بالمشاكل التي يواجهونها.

ج) التفسير: عندما يتلقى كل طالب معلومات كافية، سوف يقدمون الأفكار والمعلومات لبعضهم البعض والتي سيختتمونها بعد ذلك بأنفسهم في حل.

د) الدافع الداخلي: من خلال التعاون الذي يحدث عندما تحدث عملية التعلم، سيشجع حماس الطلاب لبعضهم البعض حتى يتنافسوا مع بعضهم البعض للحصول على أفضل الدرجات.

٤. مزايا وعيوب طريقة التحققة الجماعية

أ) المزايا

- ١) يمكن أن تعمل بجرية
- ٢) زيادة الثقة
- ٣) عزز الروح
- ٤) تعلم التعاون
- ٥) احترام آراء الآخرين
- ٦) زيادة المشاركة في صنع القرار
- ٧) التدريب المسؤول
- ٨) العمل بشكل منهجي
- ٩) التحقق من صحة الإجابة

ب) نقاط الضعف

- ١) مناقشة جماعية أقل فعالية
- ٢) يصعب الحكم حسب الفرد
- ٣) يمكن تسليم القليل من المواد فقط
- ٤) لا يمكن استخدام جميع المواد

ج. ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية

١. تعريف الترجمة العربية

محمد علي الخولي ، في كتابه فن الترجمة، أن الترجمة يمكن تفسيرها على أنها عملية لنقل رسالة من اللغة المصادر إلى اللغة المستهدفة، من خلال شرح المعنى الوارد أولاً ثم شرح أسلوب اللغة المستخدمة. (٢٠١٦)

وفي الوقت نفسه، كشف رسيدي أحمد ثعيمة أن ترجمة هي استبدال العناصر اللغوية الواردة في اللغة المصدر بالعناصر اللغوية الواردة في اللغة الهدف. (١٩٨٥)

بناء على بعض التعريفات أعلاه، إذا استخدمناها في شرح تعريف ترجمة اللغة العربية، يمكننا تعريفها على أنها

أ) بيان الكلام أو الكتابة العربية بلغة الإندونيسية

ب) نقل رسالة عربية إلى رسالة إندونيسية

ج) تغيير اللغة الواردة في اللغة العربية إلى اللغة الواردة في اللغة الإندونيسية

د) إعادة توجيه وإنتاج وتمثيل رسالة المعنى والثقافة من العربية إلى الإندونيسية. (محمود كامل النقا: ٢٠١١)

٢. مبادئ ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية

ترجمة هي عملية إعادة إنشاء رسالة من اللغة العربية من خلال البحث عن هناك والكلمة الأقرب باللغة الإندونيسية إما من معناها أو أسلوب كتابتها. الترجمة الجيدة لن تجعل القارئ يشعر بالرغبة في قراءة نتائج الترجمة، بل مثل القراءة من المصدر مباشرة. وفيه، سيكون هناك بالتأكيد تعديلات يجب إجراؤها لجعلها تبدو أكثر طبيعية. يمكن إجراء هذه التعديلات بطرق مختلفة مثل النحوية أو المعجمية أو الثقافية. (نورهدايت: ٢٠١٧)

الترجمة نفسها لها أنواع/أشكال مختلفة، تتراوح بين ترجمة الكلمات والترجمة الحرفية وما إلى ذلك. يمكننا التمييز بين الأشكال المختلفة للترجمة إلى قسمين، أيهما: ترجمة مخصصة للغة المصدر وترجمة مخصصة للغة الهدف. ستحافظ الترجمات الموالية للغة المصدر على الخصائص التي تمتلكها اللغة المصدر، في حين أن الترجمات الموالية للغة المستهدفة ستعطي الأولوية لرضا

القارئ بحيث تنقل الأفكار الموجودة و اللغة المصدر إلى اللغة الأكثر فهما
من قبل القارئ. (سيف مصطفى: ٢٠١٣)
كل ترجمة من الترجمات المذكورة بالفعل لها مبادئ مختلفة. مبادئ الترجمة
المخلصة للغة المصدر هي كما يلي:

- أ) يجب استخدام الكلمات الموجودة في النص
- ب) عند قراءتها، ستشعر وكأنها ترجمة للنص
- ج) تعكس النمط اللغوي للنص
- د) يجب أن تعكس الوقت الخلفي لكتابة النص
- هـ) يجب ألا يزيد/ينقص النص
- و) يجب أن يكون النوع الأدبي هو نفسه. (Kardimin: ٢٠١٣)

وفي الوقت نفسه، فإن مبادئ الترجمة الموالية للغة المستهدفة هي:

- أ) التركيز على الأفكار النصية
- ب) عند قراءتها، يبدو الأمر وكأنه النص الأصلي
- ج) لديك أسلوب اللغة الخاص بك
- د) يجب وصف إعداد الوقت عند الترجمة
- هـ) قد يزيد وينقص النص. (Kardimin: ٢٠١٣)

من بين النوعين المذكورين بالفعل، عند الترجمة، من الضروري الانتباه إلى

النقاط التالية حتى لا نخطئ عند اختيار مجموعة متنوعة، وهي:

- أ) القراء المستهدفون للنص المترجم
- ب) أنواع النصوص المترجمة
- ج) الحاجة إلى الترجمة. (Kardimin: ٢٠١٣)

٣. الغرض من ترجمة اللغة العربية

أهداف ترجمة بشكل عام هي كما يلي:

أ) إنتاج عمل ترجمة (نص مصدر) يحمل نفس معنى عمل لغة أجنبية (نص مصدر).

ب) نشر المعرفة لأنها تسمح للناس بالاستمتاع بالعلوم بدلا من الثقافات الأجنبية. (Sumendra: ١٩٩٤)

استنادا إلى الوصف أعلا، يمكن استنتاج أن الغرض من ترجمة لغة إلى لغة أخرى يمكن تقسيمه إلى غرضين مختلفين، هما: الكتابة العلمية الأولى، و ثانيا نشر العلم القائم.

٤. طريقة ترجمة اللغة العربية

طريقة الترجمة هي الطريقة المستخدمة في عملية الترجمة بحيث يتم تحقيق هدف المترجم. (Molina و Albir: ٢٠٠٢)

بشكل عام، هناك طريقتان يمكن استخدامهما في الترجمة، وهما: الطرق التي تركز على التركيز على اللغة المصدر والأساليب التي تركز على التركيز على اللغة الهدف. من كل تأكيد لديه أربع طرق مختلفة.

أ) لغة مصدر التركيز

١) الطريقة الكلمة بكلمة

٢) الطريقة الحرفية

٣) الطريقة المخلصة

٤) الطريقة الدلالية

ب) التركيز على اللغة المستهدفة

١) الطريقة التكيف

٢) الطريقة المجانية

٣) الطريقة الاصطلاحية

٤) الطريقة التواصل

من بين الطرق الثماني الحالية، أوضح Newmark أنه لا يوجد سوى طريقتين تستوفيان الشروط التي يتم من أجلها تنفيذ الغرض الرئيسي من الترجمة. الطريقة الأولى هي طريقة Semantis، وتتركز هذه الطريقة على اللغويات للغة المصدر من خلال الاحتفاظ بالتعبيرات/التعابير في اللغة المصدر مع إضافة معلومات خلفها.

وكذلك الحفاظ على أشكال الجمل الموجودة مثل الأشكال المركبة، وأشكال المفرد، وما شابه ذلك. أما الطريقة الثانية فهي الطريقة التواصلية، فإن هذه الطريقة تركز على راحة القارئ. بحيث يتم تغيير التعبيرات/التعابير الموجودة في اللغة المصدر إلى تعبيرات/تعابير موجودة في اللغة الهدف. (يونس ، فتحي وآخرون: ٢٠١٣)

أما طريقة الترجمة العربية المستخدمة في هذه الدراسة فهي الطريقة الحرفية ، بحيث يسهل على الطلاب أثناء عملية التعلم وعند ممارسة الترجمة إلى مواد أخرى.

د. البحوث السابقة

١. أطروحة من البحث دافيد. (٢٠١٤) بعنوان "فعالية تطبيق طريقة التحقيقة الجماعية في تحسين القدرة على التفكير عالي المستوى والتحصيل التعليمي لطلاب الصف العاشر على مواد ريادة الأعمال في المدرسة الثانوية المهنة لتعليم المعلمين جمهورية إندونيسية ٢ فرايوموليه العام الدراسي ٢٠١٣/٢٠١٤". أظهرت النتائج أن استخدام طريقة التحقيقة الجماعية زاد من قدرة الطلاب

على التفكير عالي المستوى بنسبة ٤٤.٢٠٪. وزيادة تحقيق مخرجات تعلم الطلاب لمادة ريادة الأعمال بنسبة ٥٩.٦٪. وهذا يعني أن عملية التعليم والتعلم من خلال التحقيقة الجماعية أكثر فعالية من النماذج التقليدية لتحسين نتائج تعلم الطلاب لموضوعات ريادة الأعمال.

٢. مقالة إيكاكارتىكاواوتي و ألفيانا نينسيه و بودي أكبر (٢٠٢٠) بعنوان "فعالية طريقة التحقيقة الجماعية على مهارات عملية العلوم لدى الطلاب". تشير هذه الدراسة إلى أنه بعد التحليل باستخدام صيغة اختبار T التي تم اختبارها سابقا للتأكد من طبيعتها وتجانسها. وينتج عن: حساب متوسط قيمة الاختبار البعدي للفئة التجريبية ٧٥.٥ أعلى من حساب الفئة الضابطة البالغة ٦٧.٤. وهذا يعني أن طريقة التحقيقة الجماعية معروف بأن له تأثيرا إيجابيا على مهارات العملية العلمية للطلاب ($t_{hitung} = ٥.٠١ < t_{tabel} = ٢.٣٨$).

٣. مقالة نور أكلي و أندي هلمة (٢٠١٧) بعنوان "فعالية تطبيق طريقة التعليم التعاوني من نوع التحقيقة الجماعية على نتائج التعلم المادياً". بناء على البيانات التي تم الحصول عليها، فإن قدرة نتائج تعلم الطلاب بين أولئك الذين يستخدمون طريقة التحقيقة الجماعية وأولئك الذين لا يستخدمون الطريقة هناك اختلافات في النتائج، وهي الفئات التي تستخدم طريقة التحقيقة الجماعية بمتوسط ٧٣.٩١. وفي الوقت نفسه، فإن الفئات التي لا تستخدم طريقة التحقيقة الجماعية يبلغ متوسطها ٦٧.١٧. وهذا يدل على أن استخدام طريقة التحقيقة الجماعية يمكن أن يحسن نتائج تعلم الطلاب.

٤. أطروحة عبد الله الجواوي (٢٠١٥) بعنوان "أثر تطبيق استراتيجيات المشي في المعرض على قدرة الطلاب على ترجمة النصوص العربية إلى اللغة الإندونيسية". أظهرت النتائج أن قدرة الطلاب على ترجمة النصوص العربية إلى اللغة الإندونيسية باستخدام ممشى المعرض كانت أفضل من قدرة الطلاب بدون ممشى

المعرض. لأنه بناء على نتائج الاختبار اللاحق التي تم الحصول عليها Sig. (٢) - tailed) أو القيمة الاحتمالية للاختبار T Pair: النتيجة التي تم الحصول عليها هي وهذا يعني أن هناك اختلافات كبيرة قبل العلاج (طريقة المحاضرة) وبعد العلاج (طريقة المشي في المعرض). لأن قيمة $p < 0.05$ (ثقة ٩٥٪) ويتم الحصول على متوسط ٠.٣٧٠٩٠، مما يعني أنها قيمة موجبة. وبعبارة أخرى، هناك ميل لزيادة قدرة الطلاب على ترجمة النصوص العربية إلى اللغة الإندونيسية بعد العلاج.

٥. مقالة سيرليا روزيتيا وعبد الله. (٢٠٢٠) بعنوان "تطبيق طريقة تميز في ترجمة النصوص العربية في جبل الفلاح غورونتالو". أظهرت النتائج أنه من خلال تطبيق طريقة تميز كان هناك زيادة في قدرة الطلاب على ترجمة النصوص العربية. ويمكن ملاحظة ذلك من خلال الزيادة في نتائج الدرجات التي حصل عليها الطلاب في كل دورة وحتى في الدورة الثانية حصل ٥٪ فقط على نتائج سيئة بين ٢٠ طالبا. وهذا يعني أنه يمكن استخدام طريقة تميز كطريقة بديلة في تحسين القدرة على ترجمة النصوص العربية.

بناء على بعض أهمية البحوث السابقة المتعلقة بترجمة اللغة العربية إلى الإندونيسية هناك أوجه تشابه واختلاف في نتائج الدراسة، بين أوجه التشابه، أي في المتغير الأول. تطبيق طريقة التحقيق الجماعية في تحسين قدرات أو قيم الطلاب. أما معادلة المتغير الثاني فهي كيفية تحسين مهارات الترجمة لدى الطلبة، إما باستخدام الأساليب الموجودة أو باستخدام أساليب لم يسبق استخدامها من قبل.

من بين الاختلافات في بعض نتائج الدراسة على الرغم من أن كلاهما يستخدم طريقة التحقيق الجماعية كمتغير أول، إلا أن التحقق من الاثنين مختلف

تماما. أما بالنسبة لأولئك الذين يرغبون في تحسين القدرة على ترجمة الطلاب، فإن الأساليب المستخدمة ليست هي نفسها.

وبناء على ذلك، يمكن الاستنتاج أنه لم يكن هناك بحث يستخدم طريقة التحقيقة الجماعية في تحسين القدرة على ترجمة الطلاب. لذلك هنا تكمن أخبار البحث الذي يريد المؤلف القيام به.

هـ. إطار الفكري

وبالنظر إلى خلفية المشكلات التي نقلها الباحث، خلص الباحث إلى أن عملية التعلم من الترجمة في مدرسة الثنوية ابن عباس لا تزال تستخدم الطريقة التقليدية، أي بطريقة المحاضرة، بحيث يكون المتعلمون أقل مشاركة في عملية التعلم. يقدم المعلم المدة فقط ويستمتع المتعلمون فقط، مما يجعل المتعلمين غير مستقلين في عملية التعلم. وتقتصر المعلومات التي يتم الحصول عليها فقط على تلك التي ينقلها اختصاصيو التوعية.

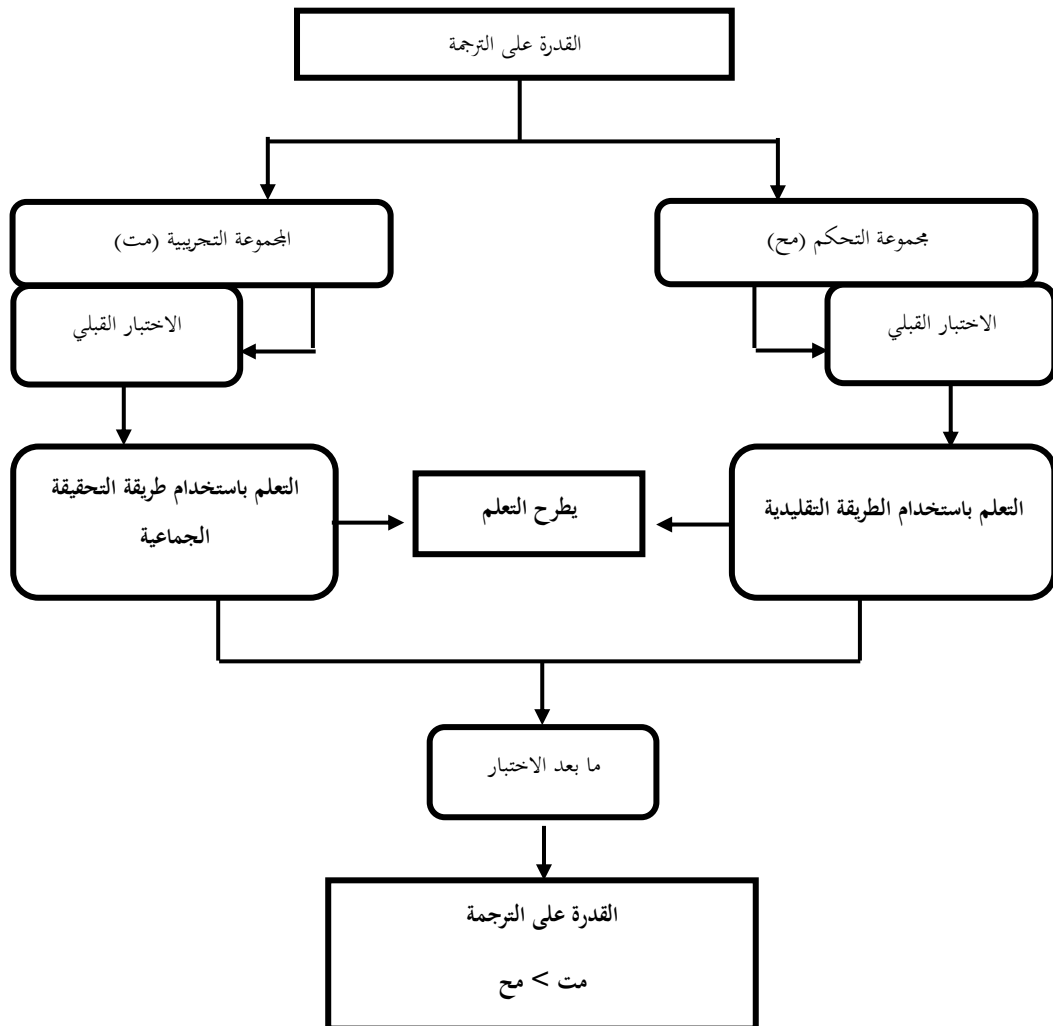
علاوة على ذلك، يتم تعليم الطلاب فقط على المعرفة والحفظ فقط، وهي أدنى عملية تفكير. إن غياب المناقشات والمهام التي من شأنها أن تحفز تطوير طريقة تفكير المتعلم هو أيضا مشكلة في حد ذاتها تحتاج إلى حل. يمكن رؤية التطور البطيء لطريقة التفكير هذه عندما يكون التعلم قيد التقدم، والمتعلمين صامتون فقط ولا يشككون في ما ينقله المعلم.

تؤثر هذه المشكلة على القدرة على ترجمة الطلاب الذين لا يزالون منخفضين أو أقل من المتوسط الذي تم تحديده من قبل المعلم أو المؤسسة التعليمية.

واحدة من الجهود التي يمكن استخدامها لتحسين القدرة على ترجمة الطلاب هي استخدام طريقة التحقيقة الجماعية، من خلال تطبيق هذه الطريقة، من المأمول

أن يتمكن الطلاب من تأكيد النظرية وتحويل المعرفة المجردة إلى معرفة حقيقية، مما يسهل على الطلاب تحسين قدرتهم على ترجمة اللغة العربية. في هذه الدراسة، سيتم إجراء التجارب عن طريق أخذ فصلين. يستخدم الفصل التجريبي في عملية التعليم الجماعي، ويستخدم فصل التحكم في عملية التعليم التقليدي. تم الحصول على بيانات القدرة الأولية من الاختبار المسبق كانت هناك كلتا الفئتين بينما تم الحصول على بيانات تحسين الكفاءة من إدارة ما بعد الاختبار بعد أن تم إعطاؤها العلاج سابقا. من نتائج هذا الاختبار اللاحق، يمكن معرفة من أي فئة لديها مهارات ترجمة أفضل. إذا كانت درجة ما بعد الاختبار للفصل التجريبي أعلى، فهذا يعني أن تنفيذ طريقة التحقيق الجماعية يستخدم بشكل أكثر فعالية في تحسين مهارات الترجمة.

لرؤية الإطار النظري المستخدم، يمكنك رؤية في الصورة التالية:



الشكل ١. الإطار الذهني

و. إفتراض

بالنظر إلى التفسيرات التي تم ذكرها، تتكون فرضية البحث كإجابة مؤقتة على المشكلات التي تم ذكرها، وهي كما يلي:

٢. بديل الفرضية

أ) طريقة التحقيقة الجماعية فعالة في تحسين القدرة على ترجمة الطلاب.
ب) القدرة على ترجمة الطلاب الذين يستخدمون طريقة التحقيقة الجماعية أعلى من أولئك الذين يستخدمون طريقة التعليم التقليدية.

٣. صفر الفرضية

أ) لا يوجد الفرق في القدرة على الترجمة الطلاب الذين يستخدمون طريقة التحقيقة الجماعية و أولئك الذين يستخدمون طريقة التعليم التقليدية.
ب) طريقة التحقيقة الجماعية ليست فعالية في تحسين القدرة على ترجمة الطلاب.

باب الثالث طريقة البحث

عبد الفتاح خضر يقول أن منهج البحث هي طريقة معينة التي يلتزمها الباحث في بحثه, من أول بحثه حتى الوصول إلى الحلول الملائمة لمشكلة البحث.(١٩٩٢)

أ) نوع البحث

المنهج المستخدم في هذه الدراسة هو منهج كمي. في حين أن نوع البحث هو البحث التجريبي. هذه الدراسة قوية جدا لقياس السببية. استخدمت هذه الدراسة شكلا شبه تجريبي (تجربة زائفة) لم يستطع توفير شامل. تم إجراء البحث عن طريق تقسيم الطلاب إلى مجموعتين حيث المجموعة الأولى هي المجموعة التجريبية التي سيتم تطبيقها على طريقة التحقيقة الجماعية بينما المجموعة الثانية هي المجموعة الضباطة الذي لا يطبق طريقة التحقيقة الجماعية. شكل تصميم البحوث هو ow group، تصميم ما قبل الاختبار اللاحق. كما يلي:

فئة	الإختبار القبلي	حظوة	الإختبار البعدي
E	T١	X	T٢
C	T١		T٢

معلومات:

E : فئة التجريبي

C : فئة الضباطة

T١ : إعطاء الإختبار القبلي

T٢ : إعطاء الإختبار البعدي

X : الحظوة (تطبيق طريقة التحقيقة الجماعية)

ب) مكان البحث ووقته

سيتم إجراء هذا البحث في المدرسة الثانوية ابن عباس كلاتين من نوفمبر إلى ديسمبر ٢٠٢٢. الهدف من هذه الدراسة هو طالب الصف السابع الفصل الدراسي الفردي في المدرسة المتوسطة ابن عباس كلاتين العام الدراسي ٢٠٢٢/٢٣.

ت) سكان البحث وعينته

١. سكان

في هذه الدراسة، كالتجميع السكان من طلاب الصف السابع المدرسة المتوسطة ابن عباس كلاتين الذين تابعوا المدة العربية. تألف مجتمع هذه الدراسة من ٤ فصول دراسية بإجمالي عدد طلاب يصل إلى ١٢٠ طالبا. ولكن في الدراسة تستخدم فقط ٢ فصول مع ما مجموعه ٦٠ المتعلمين

٢. عينة

في هذه الدراسة، تم تنفيذ تقنية أخذ العينات عن طريق أخذ العينات الهادفة. وقال (Sugiyono: ٢٠١٤) إن "أخذ العينات الهادفة هو تقنية أخذ عينات من المصدر مع اعتبارات معينة". بالإضافة إلى ذلك، على أساس أن البحوث التجريبية يجب أن تكون متساوية في الخصائص. لذلك، تم اتخاذ قرار باستخدام الفصل السابع ١A كفئة تجريبية والفصل السابع ٢A كفئة الضباط. في هذه الحالة، أعطيت كلتا الفئتين معاملة مختلفة مع نفس الموضوع. فئة التجريبية باستخدام طريقة التحقيقة الجماعية، و فئة الضباط باستخدام الطريقة التقليدية.

ث) تقنيات و أدوات جمع البيانات

١. تقنيات جمع البيانات

استخدم المؤلفون في هذه الدراسة تقنيات جمع البيانات بعدة طرق ، وهي على النحو التالي:

أ. طريقة الإختبار

الاختبارات عبارة عن سلسلة من الأسئلة أو التمارين أو غيرها من الأدوات المستخدمة لقياس المهارات أو المعرفة أو الذكاء أو القدرات أو المواهب التي يمتلكها الأفراد أو المجموعات (رضوان: ٢٠١١). الاختبارات كأداة تقييم هي عبارة عن عبارات تُعطى للطلاب للحصول على إجابات في شكل شفهي أو مكتوب أو في شكل إجراءات (اختبارات إجرائية). تُستخدم الاختبارات بشكل عام لتقييم وقياس نتائج تعلم الطلاب ، وخاصة نتائج التعلم المعرفي فيما يتعلق بإتقان المواد التعليمية وفقاً لأهداف التدريس التعليمية. ومع ذلك ، في حدود معينة ، يمكن أيضاً استخدام الاختبار لقياس أو تقييم نتائج التعلم في المجالات العاطفية والنفسية (Sudjana: ٢٠١١).

التقنية المستخدمة في هذه الدراسة هي اختبار موضوعي (أسئلة وصفية تترجم النص العربي إلى الإندونيسية) مع الإجابة الصحيحة بدرجة ١٠ والإجابة الخاطئة بدرجة ٠. تم إجراء هذا الاختبار مرتين ، وهما الاختبار الأولي. والاختبار البعدي (الاختبار النهائي) ، بإجمالي ١٠ أسئلة حول الأوصاف. قبل استخدام هذا الاختبار ، تم إجراء تجارب على طلاب الصف السابع الذين تلقوا مادة اللغة العربية. ثم تم البحث في نتائج التجربة عن الصلاحية والموثوقية والقوة التمييزية ومستوى الصعوبة. نتائج بيانات اختبار الجهاز موجودة في الملحق.

ب. ملاحظة

الملاحظة هي تقنية لجمع البيانات يتم تنفيذها بشكل منهجي ومتعمد من خلال عملية مراقبة الظواهر التي يتم التحقيق فيها والاقتراب منها (Mulyadi).
٢٠١٠ (الملاحظة عملية معقدة تتكون من عمليات بيولوجية ونفسية. اثنان منهم هما الأكثر أهمية ، وهما عملية الملاحظة والذاكرة. تحتوي كل عملية من هذه العمليات على مصدر خطأ يستحق عناية فائقة. (أريكونتو وجبار: ٢٠٠٤)

أدوات تسجيل المراقبة في شكل. القائمة المرجعية هي قائمة تحتوي أو تحتوي على جوانب محتملة لموقف أو نشاط أو سلوك أصبح محور الاهتمام أو يتم ملاحظته. في مقياس التصنيف هذا ، يقدم المراقب تقييماً لسلوك الطلاب على أساس الخصائص السلوكية المدرجة في المقياس الذي تم تجميعه. أثناء الملاحظة ، يتم استخدام الأجهزة الميكانيكية والإلكترونية والبصرية على نطاق واسع. الأدوات المستخدمة على سبيل المثال: الكاميرا والمسجل الشريطي والفيديو. (مولادي: ٢٠١٠)

ت. توثيق

التوثيق هو البحث عن بيانات حول الأشياء أو المتغيرات في شكل ملاحظات ، ونصوص ، وكتب ، وصحف ، ومجلات ، ونقوش ، ومحاضر ، واجتماعات ، وتقويمات ، وجداول أعمال ، وما إلى ذلك. يستخدم التوثيق في هذه الدراسة لالتقاط الصور أو الصور كدليل بحثي.

ج) التحقق من الصحة واختبار الموثوقية

يجب إجراء تجارب الأدوات قبل إجراء البحوث. والغرض من ذلك هو أن تكون للأدوات التي ستستخدم في قياس المتغيرات صلاحية وموثوقية وفقا للأحكام. يقال إن الصك صالح إذا كان قد خضع لاختبار الموثوقية.

١. اختبار صلاحية الأداة

الصلاحية هي مقياس يبين درجات صلاحية أو صلاحية الصك. الصك الصحيح يعني أن له صلاحية عالية وعلى العكس من ذلك، فإن الصك الأقل صلاحية يعني أن له صلاحية منخفضة. تم تصنيع الأدوات التي تم تجميعها في هذه الدراسة بناء على نظرية المتغيرات التي تمت دراستها في هذه الدراسة. يمكن القول إن الأداة صالحة إذا كانت قادرة على الكشف عن بيانات من المتغيرات التي تمت دراستها بدقة أو معلومات من متغير لدرسته وقادرة على القياس حسب الرغبة. (Suharsimi: ٢٠١١)

لاختبار صلاحية الأداة، يتم ذلك من خلال البحث عن سعر معامل الارتباط بين أجزاء أداة القياس ككل، أي عن طريق ربط كل عنصر من عناصر أداة القياس بمجموع نقاط وهو مجموع كل عنصر سؤال. إذا حدثت نتيجة الحساب *rhitung* أكبر من *rtabel* ، إعلان عنصر السؤال صالحا. ولكن إذا كان الأمر على العكس من ذلك، إعلان عنصر السؤال غير صالح ثم يتم تصحيحه لاحقا أو عدم استخدامه في أدوات البحث.

ثم لقياس صحة الأداة، يتم استخدام ارتباط لحظة المنتج على مستوى الدلالة بقيمة احتمالية قدرها ٠.٠٠٠٥. لاختبار مدى قدرة الأداة على ترجمة النصوص العربية إلى اللغة الإندونيسية في هذه الدراسة استخدم الباحثون صيغة ارتباط لحظة المنتج على النحو التالي:

$$r_{xy} = \frac{N \sum XY - (\sum X)(\sum Y)}{\sqrt{[N \sum X^2 - (\sum X)^2][N \sum Y^2 - (\sum Y)^2]}}$$

معلومات:

$$R_{xy} = \text{معامل الارتباط بين المتغيرات } X \text{ و } Y$$

$$N = \text{عدد المستجيبين}$$

$$\sum XY = \text{عدد عمليات الضرب بين الدرجة المتغيرة } X \text{ والنتيجة المتغيرة}$$

$$\sum X = \text{عدد الدرجات المتغيرة}$$

$$\sum Y = \text{عدد الدرجات المتغيرة } Y$$

لتحديد ما إذا كان الصك صالحا أم لا يتم وفقا للشروط التالية:

أ) إذا كان $r_{count} \geq r_{table}$ ، فيقال إن الأداة صالحة.

ب) إذا كان $r_{count} \leq r_{table}$ ، فيقال إن الأداة غير صالحة..

٢. اختبار الموثوقية

الموثوقية هي الدرجة التي يكون فيها الاختبار قادرا على قياس المتغيرات باستمرار على الرغم من استخدامها بشكل متكرر. يقال إن الأداة في الدراسة موثوقة إذا كانت ذات قيمة موثوقية عالية، إذا كانت أداة جمع البيانات التي صنعها الباحث لديها مستوى من الاتساق في قياس ما يجب قياسه. (Hamid):

(٢٠١١)

تشير الموثوقية في الصك إلى ثقة الأداة التي سيتم استخدامها كأداة لجمع البيانات لأن الأداة قد أعلنت جيدة. كما قال (Suharsimi: ٢٠١١) أن الأدوات التي يتم الإعلان عن جودتها وموثوقيتها يمكن أن تنتج بيانات موثوقة أيضا.

يتم التعبير عن موثوقية الاختبار بشكل عام رقميا في شكل معاملات. يستخدم معامل الموثوقية لمعرفة اتساق الإجابات التي قدمها المستجيبون. يشير المعامل العالي إلى موثوقية عالية والعكس صحيح، إذا كان معامل الاختبار منخفضا، فهذا يعني أن موثوقية هذا الاختبار منخفضة أيضا.

في حساب موثوقية الأداة، استخدم الباحثون صيغة ألفا كرونباخ. تستخدم صيغة ألفا كرونباخ لإيجاد موثوقية أداة تكون درجاتها في شكل مقياس. صيغة الموثوقية باستخدام صيغة ألفا كرونباخ هي كما يلي.

$$r_x = \left(\frac{n}{n-1} \right) \left(1 - \frac{\sum \sigma_t^2}{\sigma_x^2} \right)$$

معلومات:

X_T = موثوقية الأداة

n = العديد من الجيوب

$\sum \sigma_t^2$ = عدد متغيرات الجيوب

σ_x^2 = مجموع فاريان

ح) تقنيات تحليل البيانات

يتم تحليل البيانات التي تم إنشاؤها في هذا المجال لاختبار الفرضية. قبل اختبار فرضية البحث أولاً في تشمل المتطلبات الأساسية للتحليل ما يلي:

١. متطلبات تحليل الاختبار

أ) اختبار الحالة الطبيعية

يستخدم اختبار الحالة الطبيعية لمعرفة ما إذا كانت بيانات البحث التي تم الحصول عليها موزعة بشكل طبيعي أم لا. تم إجراء هذا الاختبار من نتائج الاختبار القبلي والبعدي للفئتين، وهما الفئة التجريبية والفئة الضابطة. في هذه الدراسة، استخدمت اختبار One Sample Kolmogorov Smirnov لبرنامج SPSS ١٦.٠٠٠ لنظام التشغيل Windows. في مخرجات عينة واحدة، ينظر إلى اختبار Kolmogorov Smirnov على خط Asym Sig. إذا كانت القيمة أقل من مستوى الدلالة البالغ ٥٪، فلا يتم توزيع البيانات بشكل طبيعي، على العكس من ذلك، إذا كانت قيمة الأهمية

أكثر أو تساوي ٥٪، توزيع البيانات بشكل طبيعي. (Ali Muhson):

(٢٠٠٩)

(ب) اختبار التجانس

يهدف اختبار تجانس التباين إلى تحديد ما إذا كانت العينة المأخوذة تحتوي على نفس المتغير أم لا عن طريق مقارنة المتغيرين. تم إجراء اختبار التجانس باستخدام تحليل اختبار ليفين باستخدام SPSS ١٦.٠٠ للنوافذ. متطلبات متجانسة إذا كان الاحتمال $(> ٠.٠٥ \text{sig})$ وإذا كان الاحتمال $(< ٠.٠٥ \text{sig})$ ، فإن البيانات ليست متجانسة. (Ali Muhson):

(٢٠٠٩)

٢. اختبار الفرضية

الفرضيات في أي دراسة ضرورية لإثبات صحة تلك التي تم صياغتها. الاختبار المستخدم لاختبار الفرضية في هذه الدراسة هو t -test. تم استخدام t test لتحديد الفرق في الأهمية بين الفئة التجريبية والفئة الضابطة. هناك أيضا اختبارات مستخدمة:

(أ) تجربات المقترنة عينة T -test

يستخدم t -test للعينة المقترنة لاختبار ما إذا كانت عينتان مقترنتان من مجموعة لديها نفس المتوسط أم لا. يستخدم اختبار الفرضية هذا لإثبات ما إذا كان هناك فرق كبير بين اختبار القدرة الأولي واختبار القدرة النهائي. يتم قبول الفرضية إذا كانت القيمة الاحتمالية ≥ ٠.٠٥ وسيتم رفض الفرضية إذا كانت القيمة الاحتمالية < ٠.٠٥ .

ب) تجريبات المستقلة عينة test-T

تم استخدام تجريبات المستقلة عينة test-T لمعرفة متوسط الفرق بين بيانات الفئة المستقلة. يستخدم اختبار الفرضية هذا لإثبات ما إذا كان هناك فرق كبير بين مهارات الترجمة للطلاب الذين يستخدمون أساليب التعلم الجماعية وأولئك الذين يستخدمون طرق التعلم التقليدية. يتم قبول الفرضية إذا كان الاحتمال ≥ 0.05 وسيتم رفض الفرضية إذا كانت قيمة الاحتمال < 0.05 .

الباب الرابع

تحصيلات البحث والمناقشة

أ. وصف مواقع البحث

تم إجراء هذا البحث في مدرسة ابن عباس كلاتن المتوسطة لتكنولوجيا المعلومات التي تقع في جى كلاتن سولو ٠٤ KM بيلاجويتان ، شمال كلاتن ، كلاتن. مدرسة ابن عباس كلاتن هي مدرسة يقودها حاليًا أحمد بوديارتو ، S.Pd والتي تقع تحت رعاية مؤسسة ابن عباس. حاليًا ، مدرسة ابن عباس لديه ٧٣١ طالبًا يتألفون من ٣٥٦ طالبًا و ٣٧٥ طالبة. عدد الفصول في كل مستوى ٨ مجموعات.

كمؤسسة تعليمية ، تمتلك مدرسة ابن عباس كلاتن لتكنولوجيا المعلومات المتوسطة معدات مادية تدعم عملية التعلم ، بما في ذلك ١٥ فصلاً دراسياً ، وغرفة مختبر كمبيوتر ، وغرفة نوم واحدة ، وغرفة مكتبة ، وغرفة صديقة ، ومملكة المتحدة ، والعديد من الغرف الداعمة التي يمكنها دعم عملية التعلم في المدارس. يضم مدرسة ابن عباس حاليًا ١٩ معلمًا و ١٩ معلمة. وفي الوقت نفسه ، يبلغ عدد الموظفين الإداريين ٢٢. ويقومون بتسليم الموضوعات وفقًا لقدراتهم ويعملون وفقًا لأجزاء كل منهم.

ب. وصف بيانات البحث

هذا البحث عبارة عن دراسة تجريبية باستخدام فصلين كعينة بحث ، وهما الفصل السابع أ باعتبار فئة التجريبية (KE) والفصل السابع ب باعتبار فئة الضابطة (KK) بإجمالي ٦٠ طالبًا. في هذه الدراسة، عولجت الفئة التجريبية باستخدام طريقة

التحقيق الجماعية، بينما لم تعط الفئة الضابطة أي علاج باستخدام طريق التعليم التقليدية (المحاضرات)

تم الحصول على بيانات هذه الدراسة من نتائج اختبارات القدرة على ترجمة النصوص العربية إلى اللغة الإندونيسية التي تم الحصول عليها من الاختبار القبلي والبعدي في الفئة التجريبية والفئة الضابطة. تم إجراء الاختبار الأولي قبل تلقي العلاج بهدف معرفة قدرة الطلاب على ترجمة النص العربي إلى اللغة الإندونيسية. بعد تطبيق العلاج ، تم إجراء اختبار لاحق لمعرفة نتائج التعلم النهائية للطلاب في قدرتهم على ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية.

فيما يلي وصف للبيانات التي تم الحصول عليها من أداة اختبار القدرة على ترجمة النص العربي إلى اللغة الإندونيسية باللغة العربية في الفئة التجريبية والفئة الضابطة:

١. فئة التجربة

الجدول ٢. فيما يلي بيانات عن درجات قدرة الطلاب على ترجمة النص العربي إلى اللغة الإندونيسية للفئة التجريبية (KE) فصل VIIA الدراسي ٢ الذين خضعوا للاختبار المسبق قبل منحهم معاملة طريقة التحقيق الجماعية

No Soal		1	2	3	Total Skor	Kategori
No	Nama	Skor yang diperoleh				
1	Achmad Rusydan Izzulanam	4	3	3	10	CT
2	Ahmad Syamil Izzulhaq	4	3	1	8	CT
3	Alfiari Ariq Mustafa	4	1	1	6	R
4	Ath-Thufail	1	2	1	4	RS
5	Bilal Ahmad As Shiddiq	3	1	1	5	RS
6	Dzikki Sakha Muhammad	2	1	1	4	RS
7	Fakhri Alauddin Hamid	1	3	2	6	R
8	Fathan Muhammad Aryasatya	2	1	1	4	RS
9	Ghanea Khiyari Umam	3	1	1	5	RS
10	Habiburrahman Maulana	2	1	3	6	R
11	Hamdan Athif	1	1	1	3	RS
12	Hasyim Syuhada Defa	1	1	1	3	RS
13	Ibrohim Erca Fakhriy	1	1	1	3	RS
14	Kenzie Wahyu Indra Pratama	2	1	3	6	R
15	Khaidar Ammir Zahraan	4	1	1	6	R
16	M. Azzam Faqihuddin	2	1	1	4	RS
17	Mochamad Daffa Nafiis	4	1	1	6	R
18	Muhammad Afiq Al Rosyid	2	2	1	5	RS
19	Muhammad Al Fatih Imawan	3	3	1	7	R
20	Muhammad Azhar Khairi	2	1	1	4	RS
21	Muhammad Faiz Abdullah	4	1	1	6	R
22	Muhammad Ghifar Hafizd	1	1	1	3	RS
23	Muhammad Hakam Sabva	2	1	2	5	RS
24	Muhammad Riffat Afza	3	2	1	6	R
25	Muhammad Yudistya Althaf	1	1	1	3	RS
26	Nadhif Dafiq Wiyono	3	2	1	6	R
27	Najihan Faqih Afnan	4	3	1	8	CT
28	Rafa Jundia Ubaidillah	4	3	1	8	CT
29	Syada Hartanto	4	1	2	7	R
30	Vahid Arief Restubumi	3	1	2	6	R
Jumlah					163	
Nilai Tertinggi					10	

Nilai Terendah	٣	
Mean	٥,٤٣	
Standar Deviasi	١,٢٠	

معلومة :

ST : مرتفع جدًا

S : مرتفع

CT : مرتفع بما يكفي

R : منخفض

RS : منخفض جدًا

الجدول ٣. فيما يلي بيانات عن قدرة الطلاب على ترجمة النص العربي إلى اللغة الإندونيسية للفئة التجريبية (KE) ، الفصل السابع ، الفصل الدراسي الثاني ، الذين شاركوا في الاختبار اللاحق بعد إعطائهم طريقة التحقيق الجماعية

No Soal		1	2	3	Total Skor	Kategori
No	Nama	Skor yang diperoleh				
1	Achmad Rusydan Izzulanam	4	0	3	12	T
2	Ahmad Syamil Izzulhaq	4	0	3	12	T
3	Alfiari Ariq Mustafa	4	1	1	6	R
4	Ath-Thufail	1	2	1	4	RS
5	Bilal Ahmad As Shiddiq	3	1	1	5	RS
6	Dzikki Sakha Muhammad	4	1	1	6	R
7	Fakhri Alauddin Hamid	1	1	3	5	RS
8	Fathan Muhammad Aryasatya	1	1	3	5	RS
9	Ghanea Khiyari Umam	1	1	0	2	R
10	Habiburrahman Maulana	1	1	0	2	R
11	Hamdan Athif	0	0	1	1	T
12	Hasyim Syuhada Defa	4	1	1	6	R
13	Ibrohim Erca Fakhriy	1	0	3	4	CT
14	Kenzie Wahyu Indra Pratama	4	1	1	6	R
15	Khaidar Ammir Zahraan	4	4	3	11	T
16	M. Azzam Faqihuddin	2	1	1	4	RS
17	Mochamad Daffa Nafiis	3	3	1	7	R
18	Muhammad Afiq Al Rosyid	1	4	3	8	CT
19	Muhammad Al Fatih Imawan	1	0	3	4	T
20	Muhammad Azhar Khairi	1	1	3	5	RS
21	Muhammad Faiz Abdullah	0	0	1	1	T
22	Muhammad Ghifar Hafizd	1	4	3	8	CT
23	Muhammad Hakam Sabva	3	4	2	9	CT
24	Muhammad Riffat Afza	1	4	0	5	CT
25	Muhammad Yudistya Althaf	4	0	3	12	T
26	Nadhif Dafiq Wiyono	0	4	1	5	CT
27	Najihan Faqih Afnan	1	4	3	8	CT
28	Rafa Jundia Ubaidillah	3	4	1	8	CT
29	Syada Hartanto	3	4	1	8	CT
30	Vahid Arief Restubumi	3	3	1	7	R
Jumlah					163	
Nilai Tertinggi					10	
Nilai Terendah					3	
Mean					5,43	

Standar Deviasi	١,٢٠	
------------------------	------	--

معلومة :

ST : مرتفع جدًا

S : مرتفع

CT : مرتفع بما يكفي

R : منخفض

RS : منخفض جدًا

الجدول ٤. فيما يلي بيانات عن مقارنة درجات قدرة الطلاب على ترجمة النصوص العربية إلى اللغة الإندونيسية للفتة التجريبية (KE) فئة VIIA الفصل ٢ الذين خضعوا للاختبار التمهيدي والبعدي قبل وبعد إعطائهم معاملة طريقة التحقيقة الجماعية

No	Nama	KMBA AWAL	KMBA AKHIR
1	Achmad Rusydan Izzulanam Nuradhim	10	12
2	Ahmad Syamil Izzulhaq	8	12
3	Alfiari Ariq Mustafa	6	6
4	Ath-Thufail	4	4
5	Bilal Ahmad As Shiddiq	0	0
6	Dzikki Sakha Muhammad	4	0
7	Fakhri Alauddin Hamid	6	0
8	Fathan Muhammad Aryasatya	4	0
9	Ghanea Khiyari Umam	0	7
10	Habiburrahman Maulana Ihsan	6	7
11	Hamdan Athif	3	11
12	Hasyim Syuhada Defa	3	6
13	Ibrohim Erca Fakhriy	3	9
14	Kenzie Wahyu Indra Pratama	6	6
15	Khaidar Ammir Zahraan	6	11
16	M. Azzam Faqihuddin	4	4
17	Mochamad Daffa Nafiis	6	7
18	Muhammad Afiq Al Rosyid	0	8
19	Muhammad Al Fatih Imawan	7	9
20	Muhammad Azhar Khairi	4	0
21	Muhammad Faiz Abdullah	6	11
22	Muhammad Ghifar Hafizduddin	3	8
23	Muhammad Hakam Sabva Roqa	0	9
24	Muhammad Riffat Afza	6	10
25	Muhammad Yudistya Althafurrahman	3	12
26	Nadhif Dafiq Wiyono	6	10
27	Najihan Faqih Afnan	8	8
28	Rafa Jundia Ubaidillah	8	8
29	Syada Hartanto	7	8
30	Vahid Arief Restubumi	6	7
Jumlah		163	230
Rata-Rata Kelas		0,43	7,8

الجدول ٥. وصف البيانات القدرة على ترجمة النص العربي إلى الإندونيسية فئة التجريبية (KE)

No	Data	Kemampuan menerjemahkan teks Bahasa Arab ke dalam Bahasa Indonesia	
		Awal	Akhir
١.	Nilai Tertinggi	١٠,٠٠	١٢,٠٠
٢.	Nilai Terendah	٣,٠٠	٤,٠٠
٣.	Mean	٥,٤٣	٧,٨٧
٤.	Standar Deviasi	١,٢٠	١,٣٠

المصدر: البيانات الأولية المعالجة

يوضح الجدول ٥ أن أقل درجة لقدرة الطلاب الأولية على ترجمة النص العربي إلى الإندونيسية كانت ٣.٠٠ وأعلى درجة كانت ١٠.٠٠ بمتوسط ٥.٤٣ وانحراف معياري ١.٢٠. وفي الوقت نفسه ، كانت أدنى درجة لقدرة الطلاب على ترجمة النص العربي إلى الإندونيسية هي ٤.٠٠ وأعلى درجة كانت ١٢.٠٠ بمتوسط ٧.٨٧ وانحراف معياري ١.٣٠. بالنسبة لقيمة الاختبار التمهيدي ، من المعروف أن أقل قيمة هي ١٥.٠٠ وأعلى قيمة ٤٥.٠٠ بمتوسط قيمة ٢٩.٣٣ وانحراف معياري ٥.٠٠. بينما من المعروف أن درجات ما بعد الاختبار لديها أدنى درجة ٣٠.٠٠ وأعلى درجة ٩٠.٠٠ بمتوسط قيمة ٧٢.١٧ وانحراف معياري ١٠.٠٠.

ثم من البيانات المتعلقة بالقدرة على ترجمة النص العربي إلى الإندونيسية في البداية والنهاية ، يتم تجميعها في ٥ فئات ، وهي ١: منخفض جدًا ، ٢: منخفض ، ٣: مرتفع إلى حد ما ، ٤: مرتفع ، ٥: جدًا عالي. لتفسير نتائج اختبار القدرة على ترجمة النص العربي إلى الإندونيسية ، يتم تحويل بيانات الدرجة التي تم الحصول عليها إلى خمس فئات باستخدام إرشادات تحويل النقاط على النحو التالي:

الجدول ٦. إرشادات لتحويل الدرجات إلى خمس مجموعات

Skor	Rumus Konversi	Rentang Skor	Kategori
٥	$VII \geq Mi + ١,٨ (SDi)$	$١٢,٦ < VII$	Sangat Tinggi
٤	$Mi + ٠,٦ (SDi) \leq VII < Mi + ١,٨ (SDi)$	$١٠,٢ < VII \leq ١٢,٦$	Tinggi
٣	$Mi - ٠,٦ (SDi) \leq VII < Mi + ٠,٦ (SDi)$	$٧,٨ < VII \leq ١٠,٢$	Cukup Tinggi
٢	$Mi - ١,٨ (SDi) \leq VII < Mi - ٠,٦ (SDi)$	$٥,٤ < VII \leq ٧,٨$	Rendah
١	$VII < Mi - ١,٨ (SDi)$	$VII \leq ٥,٤$	Rendah Sekali

المصدر: سيف الدين أزوار (٢٠٠٣: ١٦٣)

الوصف:

$VII =$ درجة إجمالية

أعلى درجة = $٣ = VII = ١٥$

أدنى درجة = $٣ = VII = ١$

Mi (Mean Ideal) = $\frac{1}{2}$ (أعلى درجة + أدنى درجة)

$= \frac{1}{2} (١٥ + ٣)$

$= ٩$

Sdi (Standar Deviasi Ideal) = $\frac{1}{1} (أعلى درجة - أدنى درجة)$

$= \frac{1}{1} (١٥ - ٣)$

$= ١٢$

بناءً على الإرشادات المذكورة أعلاه ، يعرض ما يلي تكرار تصنيف القدرة

على ترجمة النص العربي إلى اللغة الإندونيسية للفصل التجريبي.

الجدول ٧. التوزيع التكراري لفئات القدرة على ترجمة النص العربي إلى الإندونيسية في فئة التجريبية

No	Interval	Kategori	Menerjemahkan Teks Bahasa Arab Ke Dalam Bahasa Indonesia Awal		Menerjemahkan Teks Bahasa Arab Ke Dalam Bahasa Indonesia Akhir	
			F	%	F	%
١	٨٦-١٠٠	Sangat Tinggi	٠	٠	٦	٢٠,٠٠
٢	٧١ – ٨٥	Tinggi	٤	١٣,٣٣	١٠	٣٣,٣٣
٣	٥٦ – ٧٠	Cukup	١٢	٤٠,٠٠	٧	٢٣,٣٣
٤	٤٠ – ٥٥	Kurang	١٤	٤٦,٦٧	٧	٢٣,٣٣
Jumlah			٣٠	١٠٠	٣٠	١٠٠

المصدر: معالجة البيانات الأولية

يوضح الجدول ١٤ أن أعلى تردد للقدرة على ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية في البداية هو في الفئة المنخفضة جدًا ، أي ١٤ طالبًا بنسبة ٤٦.٦٧٪ ، بينما بالنسبة للقدرة على ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية في النهاية ، فإن أعلى نسبة التردد في مجموعة معتدلة يصل إلى ١٠ طلاب أي ٣٣.٣٣٪. بالنسبة لأقل تردد ، تكون القدرة على ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية في البداية في مجموعة عالية نسبيًا ، أي ٤ طلاب بنسبة ١٣.٣٣٪ ، بينما بالنسبة لأدنى تردد ، تكون القدرة على ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية في النهاية في مجموعة عالية أي ٦ طلاب بنسبة ٢٠.٠٠٪.

٢. فئة الضباطة

الجدول ٨: فيما يلي بيانات عن قدرة الطلاب على ترجمة النص العربي إلى الإندونيسية فئة الضباطة (KK) ، الفصل السابع ب ، الفصل الدراسي الثاني الذين خضعوا للاختبار الأولي قبل أن يخضعوا للعلاج بطريقة التحقيقة الجماعية

No Soal		1	2	3	Total Skor	Kategori
No	Nama	Skor yang diperoleh				
1	Abdullah Ramadhani	1	1	1	3	RS
2	Abyan Maulana Rahman	3	3	3	9	CT
3	Ahmad Syafiq Nugroho	1	1	1	3	RS
4	Amrullah Aqmal Raziq Munaf	2	1	3	6	R
5	Arham Asyroful Anam	1	1	1	3	RS
6	Atha Kaffi Abyan Maulana	3	3	1	7	R
7	Fadel Ijlal Hadi	1	1	1	3	RS
8	Faiz	4	3	1	8	CT
9	Faiza Ezzar Arya Muzaki	3	1	1	5	RS
10	Fakhri Adi Wibowo	1	1	1	3	RS
11	Hasan Nashrullah	2	1	1	4	RS
12	Ikmal Hikam Muhtadi	3	1	1	5	RS
13	Lutfan Ahmad Nabil Fayyadh	1	1	1	3	RS
14	Mohammad Fauzi Arifin	1	1	1	3	RS
15	Muhammad Adji Prabowo	2	1	3	6	R
16	Muhammad Alfatih	2	2	1	5	RS
17	Muhammad Baithar Jawahir	3	3	1	7	R
18	Muhammad Faiz Rizmy	2	3	1	6	R
19	Muhammad Haidar Al Hakim	3	2	1	6	R
20	Muhammad Hikmat Akbar	2	1	1	4	RS
21	Muhammad Nararya Mahfud	2	2	1	5	RS
22	Muhammad Rayhan Subiyakto	1	1	1	3	RS
23	Muhammad Royyan Abdurrofi'	1	1	1	3	RS
24	Muhammad Syarif	3	3	1	7	R
25	Renai Sance Bumi Islamay	3	1	1	5	RS
26	Ridwan Zaki Perdana	3	2	1	6	R
27	Rizan Hadyan Fayyadh	3	2	1	6	R
28	Shafa Abian Pradana	2	1	1	4	RS
29	Yunus Assakhiy	3	2	1	6	R
30	Zaidan Arif Ammar	2	1	2	5	R
Jumlah					149	
Nilai Tertinggi					9	
Nilai Terendah					3	
Mean					5,0	
Standar Deviasi					1	

معلومة :
ST : مرتفع جدًا
S : مرتفع
CT : مرتفع بما يكفي
R : منخفض
RS: منخفض جدًا

الجدول ٩. فيما يلي بيانات عن قدرة الطلاب على ترجمة النص العربي إلى الإندونيسية فئة الضباطة (KK) ، الفصل السابع ب ، الفصل الدراسي الثاني الذين خضعوا للاختبار اللاحق بعد إعطائهم طريق التعليم التقليدية

No Soal		1	2	3	Total Skor	Kategori
No	Nama	Skor yang diperoleh				
1	Abdullah Ramadhani	2	2	1	5	RS
2	Abyan Maulana Rahman	3	3	1	7	R
3	Ahmad Syafiq Nugroho	3	1	1	5	RS
4	Amrullah Aqmal Raziq	2	3	1	6	R
5	Arham Asyroful Anam	2	2	1	5	RS
6	Atha Kaffi Abyan Maulana	3	3	1	7	R
7	Fadel Ijlal Hadi	2	1	1	4	RS
8	Faiz	4	4	1	9	CT
9	Faiza Ezzar Arya Muzaki	3	3	1	7	R
10	Fakhri Adi Wibowo	3	2	1	6	R
11	Hasan Nashrullah	3	3	1	7	R
12	Ikmal Hikam Muhtadi	3	1	3	7	R
13	Lutfan Ahmad Nabil	3	2	1	6	R
14	Mohammad Fauzi Arifin	2	2	1	5	RS
15	Muhammad Adji Prabowo	1	1	3	5	RS
16	Muhammad Alfatih	3	3	1	7	R
17	Muhammad Baithar Jawahir	3	3	1	7	R
18	Muhammad Faiz Rizmy	1	4	1	6	R
19	Muhammad Haidar	3	3	1	7	R
20	Muhammad Hikmat Akbar	1	3	1	5	RS
21	Muhammad Nararya Mahfud	2	3	1	6	R
22	Muhammad Rayhan	3	2	1	6	R
23	Muhammad Royyan	2	2	1	5	RS
24	Muhammad Syarif	3	4	1	8	CT
25	Renai Sance Bumi Islamay	3	1	1	5	RS
26	Ridwan Zaki Perdana	3	3	1	7	R
27	Rizan Hadyan Fayyadh	3	3	1	7	R
28	Shafa Abian Pradana	2	1	1	4	RS
29	Yunus Assakhiy	3	2	1	6	R
30	Zaidan Arif Ammar	2	1	2	5	RS
Jumlah					182	
Nilai Tertinggi					9	
Nilai Terendah					4	
Mean					6,1	
Standar Deviasi					0,83	

معلومة :
ST : مرتفع جدًا
S : مرتفع
CT : مرتفع بما يكفي
R : منخفض
RS : منخفض جدًا

الجدول ١٠ : فيما يلي مقارنة بين البيانات المتعلقة بقدرة الطلاب على ترجمة النص العربي إلى الإندونيسية فئة الضباطة (KK) ، الفصل السابع ب ، الفصل الدراسي الثاني ، الذين خضعوا للاختبار التمهيدي والبعدي بعد إعطائهم طريق التعليم التقليدية

No	Nama	KMBA AWAL	KMBA AKHIR
1	Apriliani Sari Dewi	3	0
2	Dean Armelia	9	7
3	Dede Setiawan	3	0
4	Fitriani	6	6
5	Fitria Mulimah	3	0
6	Helda Yanti	7	7
7	Jania Safitri	3	4
8	Lilis Sri Haryani	8	9
9	M. Agung Pratama	0	7
10	M. Apriansyah	3	6
11	M. Syarifudin	4	7
12	Nadila Oktariani	0	7
13	Nadia Safitri	3	6
14	Neri Yani	3	0
15	Novi Isdiana	6	0
16	Pina Intan Sari	0	7
17	Rika Maya . H	7	7
18	Rina Fitriyanti	6	6
19	Rinto	6	7
20	Riski Monando	4	0
21	Ristiyani	0	6
22	Santa Saputra	3	6
23	Sari Atika	3	0
24	Sartika Hardianti	7	8
25	Supriyono	0	0
26	Tarzi framana	6	7
27	Tri Supangat	6	7
28	Vera Dwi Haryanti	4	4
29	Yeni Kurniawati	6	6
30	Yetti Retnowati	0	0
Jumlah		149	182
Rata-Rata Kelas		0,0	6,1

الجدول ١١. وصف البيانات القدرة على ترجمة النص العربي إلى الإندونيسية فئة الضباطة (KK)

No	Data	Kemampuan Menerjemahkan teks Bahasa Arab ke dalam Bahasa Indonesia	
		Awal	Akhir
١.	Nilai Tertinggi	٩,٠٠	٩,٠٠
٢.	Nilai Terendah	٣,٠٠	٤,٠٠
٣.	Mean	٥,٠٠	٦,١٠
٤.	Standar Deviasi	١,٠٠	٠,٨٣

المصدر: البيانات الأولية المعالجة

يوضح الجدول ١٧ أدنى درجة لقدرة الطلاب الأولية على ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية عند ٣.٠٠ وأعلى درجة عند ٩.٠٠ بمتوسط درجة ٥.٠٠ وانحراف معياري قدره ١.٠٠. وفي الوقت نفسه ، كانت أدنى درجة لقدرة الطلاب على ترجمة النص العربي إلى الإندونيسية هي ٤.٠٠ وأعلى درجة كانت ٩.٠٠ بمتوسط درجات ٦.١٠ وانحراف معياري قدره ٠.٨٣. بالنسبة لقيمة الاختبار الأولي ، من المعروف أن أقل قيمة هي ٢٠.٠٠ وأعلى قيمة ٤٥.٠٠ بمتوسط قيمة ٣١.٥٠ وانحراف معياري ٤.٢٠. بينما من المعروف أن درجات ما بعد الاختبار لها أقل قيمة ٢٥.٠٠ وأعلى قيمة ٧٥.٠٠ بمتوسط قيمة ٦١.٠٠ وانحراف معياري ٨.٣٠.

ثم من البيانات المتعلقة بالقدرة على ترجمة النص العربي إلى الإندونيسية في البداية والنهاية ، يتم تجميعها في ٥ مجموعات ، وهي ١: منخفض جداً ، ٢: منخفض ، ٣: مرتفع إلى حد ما ، ٤: مرتفع ، ٥: جداً عالي. يتم عرض جدول تصنيف التردد للقدرة على ترجمة النص العربي إلى الإندونيسية في بداية ونهاية فئة الضباطة.

الجدول ١٢. التوزيع التكراري للقدرة على ترجمة النصوص العربية إلى

الإندونيسية في الفئة الضابطة (KK)

No	Interval	Kategori	Menerjemahkan Teks Bahasa Arab Ke Dalam Bahasa Indonesia Awal		Menerjemahkan Teks Bahasa Arab Ke Dalam Bahasa Indonesia Akhir	
			F	%	F	%
١	٨٦-١٠٠	Sangat Tinggi	٠	٠	٠	٠
٢	٧١ – ٨٥	Tinggi	٢	٦,٦٧	٢	٦,٦٧
٣	٥٦ – ٧٠	Cukup	١٠	٣٣,٣٣	١٧	٥٦,٦٧
٤	٤٠ – ٥٥	Kurang	١٨	٦٠,٠٠	١١	٣٦,٦٧
Jumlah			٣٠	١٠٠	٣٠	١٠٠

المصدر: البيانات الأولية المعالجة

يوضح الجدول ١٨ أعلى معدل تكرار للقدرة على ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية في الفئة المنخفضة جدًا ، أي ١٨ طالبًا أو ٦٠.٠٠٪ ، بينما بالنسبة للقدرة على ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية في النهاية ، يكون التردد الأعلى في الفئة المنخفضة ما يصل إلى ١٧ طالبًا أو ٥٦.٦٧٪. بالنسبة لأدنى تردد ، تكون القدرة على ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية في البداية في فئة عالية نسبيًا ، أي طالبين أو ٦.٦٧٪ ، بينما بالنسبة لأدنى تردد ، تكون القدرة على ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية في النهاية في فئة عالية ٢ طالب بنسبة ٦.٦٧٪.

ج. تحليل البيانات

١. اختبار صلاحية الجهاز

يجب إجراء تجارب الأدوات قبل إجراء البحث. الغرض من ذلك هو أن الأدوات التي سيتم استخدامها في قياس المتغيرات لها صلاحية وموثوقية وفقًا للأحكام. يقال أن الأداة صالحة إذا خضع الجهاز لاختبار موثوقية.

الصلاحية هي مقياس يوضح مستويات صلاحية أو صلاحية الأداة. تعني الأداة الصالحة أن لها صلاحية عالية ، وعلى العكس من ذلك ، فإن الأداة الأقل صلاحية تعني أن صلاحيتها منخفضة. صنعت الأدوات التي تم جمعها في هذه الدراسة بناءً على نظرية المتغيرات التي تم فحصها في هذه الدراسة. يمكن القول أن الأداة صالحة إذا كانت قادرة على الكشف عن البيانات من المتغيرات التي تمت دراستها بشكل صحيح أو المعلومات من المتغير المراد دراستها وقادرة على القياس حسب الرغبة (Arikunto: ٢٠١١)

يتم اختبار صلاحية الأداة من خلال إيجاد قيمة معامل الارتباط بين أجزاء أداة القياس ككل ، أي عن طريق ربط كل عنصر من أداة القياس بإجمالي الدرجة التي تمثل مجموع كل عنصر من عناصر السؤال . إذا حدثت نتائج الحساب ، فإن rcount أكبر من rtable ، فسيتم الإعلان عن أن العنصر صالح. ولكن إذا كان العكس هو الصحيح ، فسيتم إعلان أن العنصر غير صالح ثم يتم تصحيحه أو عدم استخدامه في أداة البحث.

ثم لقياس صحة الأداة ، يتم استخدام الارتباط اللحظي للمنتج عند مستوى الأهمية بقيمة احتمالية تبلغ ٠.٠٠٥ . لتحديد ما إذا كانت الأداة صالحة أم لا ، مع الأحكام التالية:

أ. إذا كان $rcount \geq rtable$ ، فيقال إن الأداة صالحة.

ب. إذا كان $rcount \leq rtable$ ، فيقال إن الأداة غير صالحة.

إذا تم الإعلان عن الأداة صالحة ، فإن معايير التفسير المتعلقة بمؤشر الارتباط

هي كما يلي:

يمكن القول أن الأداة صالحة إذا كان بإمكانها الكشف عن بيانات من المتغيرات لقياس مستوى صحة الأسئلة التي تمت دراستها بشكل مناسب. في هذه الدراسة ، تم الإعلان عن صحة العناصر إذا كانت قيمة r المحسوبة التي تم الحصول

عليها أكبر من أو تساوي ٠.٣٦١. يتم حساب قيمة ٠.٣٦١ من خلال النظر إلى جدول التوزيع لقيمة r مع نسبة ٥٪ كبيرة تُعرف بـ $30 \cdot N = 30$. عند مستوى هام ٥٪، تكون قيمة الجدول $r = 0.361$ ، $30 \cdot N = 30$ لأن هناك ٣٠ طالبًا. يمكن رؤية نتائج مخرجات حسابات الصلاحية بمساعدة برنامج Microsoft Excel ٢٠١٦ في المرفق. قاعدة القرار: إذا كان جدول $r > r_{count}$ يعني أنه صالح وإذا كان $r_{count} < r_{table}$ يعني أنه غير صالح.

Case Processing Summary

		N	%
Cases	Valid	١٠	١٠٠.٠
	Excluded ^a	٠	٠
	Total	١٠	١٠٠.٠

a. Listwise deletion based on all variables in the procedure.

يوضح الجدول ٢٣ أعلاه نتائج الحسابات باستخدام SPSS التي تنتج قيمة N ، بإجمالي ١٠ عناصر، والحصول على قيمة صالحة بنسبة ١٠٠٪.

Reliability Statistics

Cronbach's Alpha	N of Items
.٨٥٣	١٠

يوضح الجدول ١٤ أعلاه عدد العناصر التي تم اختبارها باستخدام تقنية ألفا كرونباخ على ١٠ عناصر والتي هي أسئلة قبل الاختبار وبعد الاختبار. تم الحصول على نتائج الاختبار على العناصر العشرة بقيمة ٠.٨٥٣ بحيث تم تضمين العناصر العشرة في فئة موثوقة ويمكن استخدامها.

Correlations

		Soal No 1	Soal No 2	Soal No 3	Soal No 4	Soal No 5	Soal No 6	Soal No 7	Soal No 8	Soal No 9	Soal No 10
Soal No 1	Pearson Correlation	1	.391	.047	.381	.443	.300	.472	.241	.192	.042
	Sig. (2-tailed)		.264	.998	.824	.200	.014	.000	.103	.096	.000
	N	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30
Soal No 2	Pearson Correlation	.391	1	.729	.020	.171	.014		.009	.118	.471
	Sig. (2-tailed)	.264		.003	.119	.707	.129	.007	.871	.740	.001
	N	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30
Soal No 3	Pearson Correlation	.447	.129	.490		.422	.344	.124	.290	.139	.020
	Sig. (2-tailed)	.898	.223	.007	.107	.224	.001	.034	.008	.102	.008
	N	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30
Soal No 4	Pearson Correlation	.481	.020	.437	.178	.403	.270	.107	.127	.240	.483
	Sig. (2-tailed)	.824	.119	.207		.249	.478	.778	.727	.496	.007
	N	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30
Soal No 5	Pearson Correlation	.443	.001	.422	.403	1	.000	.034	.009	.209	.000
	Sig. (2-tailed)	.294	.707	.224	.249		.142	.007	.399	.471	.002
	N	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30
Soal No 6	Pearson Correlation	.300	.014	.344	.270	.000	1	.472	.004	.009	.771
	Sig. (2-tailed)	.314	.009	.331	.008	.142		.178	.838	.937	.009
	N	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30
Soal No 7	Pearson Correlation	.072	.029	.124	.107	.034	.472	1	.397	.373	.470
	Sig. (2-tailed)	.870	.116	.004	.778	.926	.008		.207	.289	.007
	N	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30
Soal No 8	Pearson Correlation	.241	.009	.290	.127	.080	.194	.397	1	.700*	.417
	Sig. (2-tailed)	.003	.871	.008	.727	.399	.008	.207		.012	.000
	N	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30
Soal No 9	Pearson Correlation	.192	.118	.139	.240	.209	.029	.373	.700*	1	.083
	Sig. (2-tailed)	.007	.740	.702	.496	.001	.937	.289	.002		.000
	N	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30
Soal No 10	Pearson Correlation	.202	.383	.320	.233	.300	.271	.200	.177	.390	.734
	Sig. (2-tailed)	.076	.379	.372	.007	.392	.449	.477	.000	.394	.001
	N	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30

. Correlation is significant at the ٠.٠٠ level (٢-tailed).

يوضح الجدول ١٥ أعلاه إجمالي قيمة الارتباط في السؤال رقم واحد للحصول على قيمة ٠.٥٤٢ وهي أكبر من ٠.٤٧ وهي قيمة الجدول r. لذلك يمكن استنتاج أن الأسئلة من رقم واحد إلى السؤال رقم ١٠ تقع ضمن الفئة الصحيحة ويمكن استخدامها كأداة لجمع بيانات البحث.

الجدول ١٦ أدناه هو دليل إرشادي لقائمة توزيع قيم Rtable ذات الأهمية البالغة ٥٪

و ١٪

N	The Level of Significance	
	٥٪	١٪
٣	٠.٩٩٧	٠.٩٩٩
٤	٠.٩٥٠	٠.٩٩٠
٥	٠.٨٧٨	٠.٩٥٩
٦	٠.٨١١	٠.٩١٧
٧	٠.٧٥٤	٠.٨٧٤
٨	٠.٧٠٧	٠.٨٣٤
٩	٠.٦٦٦	٠.٧٩٨
١٠	٠.٦٣٢	٠.٧٦٥
١١	٠.٦٠٢	٠.٧٣٥
١٢	٠.٥٧٦	٠.٧٠٨
١٣	٠.٥٥٣	٠.٦٨٤
١٤	٠.٥٣٢	٠.٦٦١
١٥	٠.٥١٤	٠.٦٤١
١٦	٠.٤٩٧	٠.٦٢٣
١٧	٠.٤٨٢	٠.٦٠٦
١٨	٠.٤٦٨	٠.٥٩٠
١٩	٠.٤٥٦	٠.٥٧٥
٢٠	٠.٤٤٤	٠.٥٦١
٢١	٠.٤٣٣	٠.٥٤٩
٢٢	٠.٤٣٢	٠.٥٣٧
٢٣	٠.٤١٣	٠.٥٢٦
٢٤	٠.٤٠٤	٠.٥١٥
٢٥	٠.٣٩٦	٠.٥٠٥
٢٦	٠.٣٨٨	٠.٤٩٦
٢٧	٠.٣٨١	٠.٤٨٧
٢٨	٠.٣٧٤	٠.٤٧٨
٢٩	٠.٣٦٧	٠.٤٧٠
٣٠	٠.٣٦١	٠.٤٦٣
٣١	٠.٣٥٥	٠.٤٥٦
٣٢	٠.٣٤٩	٠.٤٤٩
٣٣	٠.٣٤٤	٠.٤٤٢
٣٤	٠.٣٣٩	٠.٤٣٦
٣٥	٠.٣٣٤	٠.٤٣٠
٣٦	٠.٣٢٩	٠.٤٢٤
٣٧	٠.٣٢٥	٠.٤١٨

No Item	rhitung	rtabel	Keterangan
١	٠.٥٤٢	٠.٣٦١	VALID
٢	٠.٤٧١	٠.٣٦١	VALID
٣	٠.٥٢٠	٠.٣٦١	VALID
٤	٠.٤٨٣	٠.٣٦١	VALID
٥	٠.٥٠٥	٠.٣٦١	VALID
٦	٠.٦٧١	٠.٣٦١	VALID
٧	٠.٤٦٥	٠.٣٦١	VALID
٨	٠.٤١٧	٠.٣٦١	VALID
٩	٠.٥٨٣	٠.٣٦١	VALID
١٠	٠.٦٣٤	٠.٣٦١	VALID

جدوال ١٧ هو قائم موجز لأسئل اختبار الصلاحي

من نتائج التجارب التي تم إجراؤها وبمساعدة الحسابات من برنامج SPSS الإصدار ١٦.٠٠ ، من ١٠ عناصر أسئلة حول قدرة الطلاب على ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية ، أظهرت النتائج أنه تم الإعلان عن صحة جميع العناصر كما هي مرفقة في المرفق. بناءً على حساب الجدول الزمني البالغ ٠.٣٦١ ، تم الحصول على ١٠ أسئلة تم الإعلان عنها بأنها صالحة وقابلة للاستخدام ، ثم تم توزيعها على المستجيبين لاستخدامها كأدوات في جمع البيانات.

٢. اختبار موثوقية الأداة

الموثوقية هي الدرجة التي يكون فيها الاختبار قادرًا على قياس متغير باستمرار على الرغم من استخدامه بشكل متكرر. يقال أن الأداة المستخدمة في البحث يمكن الاعتماد عليها إذا كانت ذات قيمة موثوقية عالية ، إذا كانت أداة جمع البيانات التي

أعدّها الباحث لديها مستوى من الاتساق في قياس ما سيتم قياسه (Darmaji :

٢٠١١)

تشير موثوقية الأداة إلى وجود الثقة في الأداة التي سيتم استخدامها كأداة لجمع البيانات لأن الأداة قد تم الإعلان عنها بأنها جيدة. كما ذكرنا أن الأدوات التي يُذكر أنها جيدة وموثوقة يمكن أن تنتج بيانات يمكن الوثوق بها أيضًا

(Arikunto: ٢٠١١)

يتم التعبير عن موثوقية الاختبار بشكل عام عدديًا في شكل معامل. يتم استخدام معامل الموثوقية لمعرفة مدى اتساق الإجابات التي قدمها المستجيبون. يشير المعامل المرتفع إلى موثوقية عالية والعكس صحيح ، إذا كان معامل الاختبار منخفضًا ، فهذا يعني أن موثوقية الاختبار منخفضة أيضًا.

في حساب موثوقية الأداة ، استخدم الباحث صيغة ألفا كرونباخ. تُستخدم صيغة ألفا كرونباخ لإيجاد موثوقية أداة تكون نتيجتها في شكل مقياس.

Item-Total Statistics

	Scale Mean if Item Deleted	Scale Variance if Item Deleted	Corrected Item-Total Correlation	Cronbach's Alpha if Item Deleted
Soal No ١	٢١.١٩	١٦.٢٠٩	.٧٨١	.٨٥٣
Soal No ٢	١٨.١٦	١٣.١٩٢	.٦٢٠	.٨٢٩
Soal No ٣	٢١.٤٩	١٤.٧٠٠	.٧٨٨	.٨٦٠
Soal No ٤	٢١.٩٣	١٦.٥١٠	.٨٠١	.٨٥١
Soal No ٥	١٨.٢٩	١٧.٤٢٨	.٥٠٩	.٨٩٩
Soal No ٦	٢٥.٩٤	١٦.٧٨١	.٦٩٥	.٨٠٩
Soal No ٧	٢٦.١٧	١٤.٠٩١	.٧٢٠	.٨٧٦
Soal No ٨	٢٣.٥٢	١٤.٦١٠	.٦٠٧	.٨٠١
Soal No ٩	٢١.٣٣	١٢.١١٣	.٨٧١	.٨١٩
Soal No ١٠	٢٠.٤١	١٦.٩١١	.٦٩١	.٨٤٢

يوضح الجدول ١٨ أعلاه عدد العناصر التي تم اختبارها باستخدام تقنية ألفا كرونباخ على ١٠ عناصر والتي هي أسئلة قبل الاختبار وبعد الاختبار. حصلت نتائج الاختبار على العناصر العشرة على قيمة < 0.800 بحيث تم تضمين العناصر العشرة في فئة موثوقة وكان من الممكن استخدامها.

من أسئلة الأداة التي تم تحليلها بمساعدة الإصدار ١٦.٠٠ من خدمات الكمبيوتر لبرنامج SPSS لنظام التشغيل windows ، حصلت نتائج اختبار الموثوقية على قيمة ألفا ل Cronbach البالغة ٠.٨٥٣. الخطوة التالية هي تفسير الحصول على معامل الموثوقية بناءً على التصنيف على النحو التالي:

الجدول ١٩ قائمة المبادئ التوجيهية لأرقام معامل الموثوقية وتصنيفها

Angka	Penggolongan
Antara ٠,٨٠٠ - ١,٠٠٠	Tinggi
Antara ٠,٦٠٠ - ٠,٨٠٠	Cukup
Antara ٠,٤٠٠ - ٠,٦٠٠	Agak Rendah
Antara ٠,٢٠٠ - ٠,٤٠٠	Rendah
Antara ٠,٠٠٠ - ٠,٢٠٠	Sangat Rendah

بناءً على الجدول أعلاه ، تقع القيمة بين ٠.٨٠٠ - ١.٠٠٠ لذلك يمكن استنتاج أن قيمة الموثوقية عالية. موثوقية الجهاز أقل من ٠.٦ ليست جيدة ، في حين أن ٠.٧ مقبول وما فوق ٠.٨ جيد.

من نتائج التجارب التي تم إجراؤها وبمساعدة حسابات برنامج SPSS ١٦ ، من بين بنود العبارات العشرة المتعلقة بالقدرة المتغيرة للطلاب على ترجمة النص العربي إلى الإندونيسية والمرفقة في الملحق ، هناك ١٠ عناصر هي أعلن موثوقة. بعد ذلك تم توزيعها على المستجيبين لاستخدامها كأدوات في جمع البيانات.

٣. اختبار تحليل المتطلبات الأساسية

أ) اختبار الحالة الطبيعية

تم إجراء اختبار الحالة الطبيعية لتحديد الحالة الطبيعية لتوزيع البيانات من المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة. تم إجراء اختبار الحالة الطبيعية مرتين ، أي على بيانات الاختبار الأولي وبيانات ما بعد الاختبار لكل فئة. تم إجراء اختبار الحالة الطبيعية باستخدام عينة واحدة من اختبار Kolmogorov-Smirnov (عينة واحدة Kolmogorov Smirnov) في برنامج SPSS ١٧.٠٠. لا يتم توزيع البيانات بشكل طبيعي إذا كانت قيمة الأهمية > ٠.٠٠٥ . ولكن إذا كانت الأهمية > ٠.٠٠٥ ، يتم توزيع البيانات بشكل طبيعي. يتم عرض نتائج اختبار الحالة الطبيعية التالية في الجدول ٢٠:

الجدول ٢٠ أدناه هو نتيجة حساب اختبار الحالة الطبيعية لإجابات الطلاب فيما يتعلق بمسألة ترجمة النص العربي إلى الإندونيسية في بداية / اختبار ما قبل في الفئة التجريبية

One-Sample Kolmogorov-Smirnov Test

		Unstandardized Residual
N		١٠
Normal Parameters ^{a,b}	Mean	.٠٠٠٠٠٠٠
	Std. Deviation	٤.٦٥٥٠٠٢٨٣
Most Extreme Differences	Absolute	.١٥٦
	Positive	.١٢٨
	Negative	-.١٥٦
Kolmogorov-Smirnov Z		.٤٨٦
Asymp. Sig. (٢-tailed)		.٨٥٤

a. Test distribution is Normal.

b. Calculated from data.

الجدول ٢١ أدناه هو نتيجة حساب اختبار الحالة الطبيعية لإجابات الطلاب فيما يتعلق بمسألة ترجمة النص العربي إلى الإندونيسية في نهاية / بعد الاختبار في الفصل التجريبي

One-Sample Kolmogorov-Smirnov Test

		Unstandardized Residual
N		١٠
Normal Parameters ^{a,b}	Mean	.٠٠٠٠٠٠٠
	Std. Deviation	٤.٦٩٨٠٠٧٨٦
Most Extreme Differences	Absolute	.١٧١
	Positive	.٢٦٥
	Negative	-.١٦٥
Kolmogorov-Smirnov Z		.٥٨٥
Asymp. Sig. (٢-tailed)		.٨٨٢

a. Test distribution is Normal.

b. Calculated from data.

الجدول ٢٢ أدناه هو نتيجة حساب اختبار الحالة الطبيعية لإجابات الطلاب فيما يتعلق بمسألة ترجمة النص العربي إلى الإندونيسية في البداية / الاختبار التمهيدي في فئة التحكم

One-Sample Kolmogorov-Smirnov Test

		Unstandardized Residual
N		١٠
Normal Parameters ^{a,b}	Mean	.٠٠٠٠٠٠٠
	Std. Deviation	٦.٩٨١٩٦٦٥٦
Most Extreme Differences	Absolute	.٢٥٣
	Positive	.١٨٣
	Negative	-.١١٩
Kolmogorov-Smirnov Z		.٣٧٢
Asymp. Sig. (٢-tailed)		.٥٠١

a. Test distribution is Normal.

b. Calculated from data.

الجدول ٢٣ أدناه هو نتيجة حساب اختبار الحالة الطبيعية لإجابات الطلاب فيما يتعلق بمسألة ترجمة النص العربي إلى الإندونيسية في نهاية / بعد الاختبار في فئة التحكم

One-Sample Kolmogorov-Smirnov Test

		Unstandardized Residual
N		١٠
Normal Parameters ^{a,b}	Mean	.٠٠٠٠٠٠٠
	Std. Deviation	٤.٩٨١٠٠٢٦٣
Most Extreme Differences	Absolute	.١١٨
	Positive	.٢٢٥
	Negative	-.١٨٣
Kolmogorov-Smirnov Z		.٣١٤
Asymp. Sig. (٢-tailed)		.٢٤٥

a. Test distribution is Normal.

b. Calculated from data.

الجدول ٢٤. نتائج اختبار الحالة الطبيعية للقدرة على ترجمة النص العربي إلى اللغة الإندونيسية

Kelompok Sampel	Jumlah Peserta didik	K Smirnov Z	Asym p Sig.	Kesimpulan
Menerjemahkan teks bahasa arab ke dalam bahasa indonesia awal (KE)	٣٠	٠,٤٨٦	٠,٨٥٤	Normal
Menerjemahkan teks bahasa arab ke dalam bahasa indonesia akhir (KE)	٣٠	٠,٥٨٥	٠,٨٨٢	Normal
Menerjemahkan teks bahasa arab ke dalam bahasa indonesia awal (KK)	٣٠	٠,٣٧٢	٠,٥٠١	Normal
Menerjemahkan teks bahasa arab ke dalam bahasa indonesia akhir (KK)	٣٠	٠,٢١٤	٠,٢٤٥	Normal

المصدر: البيانات الأولية المعالجة

يوضح الجدول ٢٤ بيانات القدرة على ترجمة النص العربي إلى اللغة الإندونيسية للفئة التجريبية و الفئة الضابطة الذين لديهم Asymp Sig. > ...٥ تم توزيع البيانات الخاصة بالقدرة على ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية في بداية ونهاية الفئتين بشكل طبيعي.

ب) اختبار التجانس

تم إجراء اختبار التجانس لتحديد التشابه بين المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة. يقال أن البيانات متجانسة إذا كانت قيمة الأهمية < ٥٪ (٠.٠٥). ومع ذلك ، إذا كانت قيمة الأهمية > ٥٪ (٠.٠٥) ، يُقال أن البيانات غير متجانسة. يمكن رؤية نتائج اختبار التجانس في الجدول التالي.

الجدول ٢٥ أدناه هو نتيجة تجانس إجابات الطلاب فيما يتعلق بمسألة ترجمة النص العربي إلى الإندونيسية في بداية / اختبار ما قبل والنهائي / بعد الاختبار في فئة الضابطة والفئة التجريبية

ANOVA

Pretest

	Levene Statistic	df ^١	df ^٢	F	Sig.
Pre-test Eksperimen	٣.٥٧٢	١٠	٣٠	٠.٠١٥	.٩٠٣
Post-test Eksperimen	٤.١١٧	١٠	٣٠	٥.٥٧٣	.٠٧٢
Pre-test Kontrol	٣.٧٦٢	١٠	٣٠	٠.٦٢٢	.٤٣٤
Post-test Kontrol	٣.٩٩١	١٠	٣٠	٠.٣٦٤	.٥٤٩

الجدول ٢٦. نتائج اختبار التجانس تختبر القدرة على ترجمة النص العربي إلى الطلاب الإندونيسيين

Data	F	Sig	Kesimpulan
Menerjemahkan teks bahasa arab ke dalam bahasa indonesia awal (KE)	٠,٠١٥	٠,٩٠٣	Homogen
Menerjemahkan teks bahasa arab ke dalam bahasa indonesia akhir (KE)	٥,٥٧٣	٠,٠٧٢	Homogen
Menerjemahkan teks bahasa arab ke dalam bahasa indonesia awal (KK)	٠,٦٢٢	٠,٤٣٤	Homogen
Menerjemahkan teks bahasa arab ke dalam bahasa indonesia akhir (KK)	٠,٣٦٤	٠,٥٤٩	Homogen

المصدر: البيانات المعالجة

أظهرت نتائج اختبار التجانس أن القيمة المعنوية للقدرة على ترجمة النص العربي إلى الإندونيسية في البداية كانت ٠.٩٠٣ ، والقدرة على ترجمة النص العربي إلى الإندونيسية في النهاية كانت ٠.٠٢٢ ، وكان الاختبار القبلي ٠.٤٣٤ وبالنسبة للبريد. - الاختبار كان

٠٠٠٥٤٩ . من نتائج هذه الأهمية ، يُقال إن قدرة الطلاب على ترجمة النص العربي إلى بيانات الاختبار الإندونيسية متجانسة لأن أهمية البيانات هي 5% أو 0.05 .

٤ . اختبار الفرضية

أ) الفرضية الأولى

ستختبر الفرضية الأولى حقيقة أن طريقة التحقيقة الجماعية فعالة في تحسين قدرة الطلاب على ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية في المواد العربية. يمكن رؤية هذا الاختبار من خلال نتائج القدرة على ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية المبكرة والقدرة على ترجمة النصوص العربية إلى اللغة الإندونيسية النهائية.

هو: طريقة التحقيقة الجماعية ليست فعالة في تحسين قدرة الطلاب على ترجمة النص العربي إلى الإندونيسية.

هكتار: طريقة التحقيقة الجماعية فعالة في تحسين قدرة الطلاب على ترجمة النص العربي إلى الإندونيسية.

مع أحكام الاستنتاج الاحتمالي:

إذا كانت $P \leq 0.05$ ، فسيتم رفض H_0 ، يتم قبول H_a

إذا كانت $P > 0.05$ ، فسيتم قبول H_0 ، فسيتم رفض H_a

Paired Samples Test

		Paired Differences				T	df	Sig. (1-tailed)	Sig. (2-tailed)	
	Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	90% Confidence Interval of the Difference						
				Lower	Upper					
١	Pretest Kelas Eksperimen	٥.٤٣٠	١١.٤٠٦	٣.٦٠٧	٤.٢٥٩	١٢.٠٥٩	-٥.٢٠٢	١٠	.٠٠٠	.٠٠٠
٢	Post Test Kelas Eksperimen	٧.٨٣٠	١٢.٤١٢	٣.٩٨٢	٥.٩٨١	١٢.٩٠١	١.٠٩٨	١٠	.٣٠٨	.٣٠٨

الجدول ٢٧ أعلاه هو نتيجة حساب اختبار t الزوجي على الفئة التجريبية قبل وبعد العلاج بطريقة التحقيقة الجماعية
الجدول ٢٨. ملخص لنتائج اختبار T المزدوجة لقدرة الطلاب على ترجمة النص العربي إلى اللغة الإندونيسية

Data	Kelompok Eksperimen
t hitung	-٥,٢٠٢
Sig (٢-tailed)	٠,٠٠٠
Sig (١-tailed)	٠,٠٠٠
Rata-rata menerjemahkan teks bahasa arab ke dalam bahasa indonesia awal	٥,٤٣
Rata-rata menerjemahkan teks bahasa arab ke dalam bahasa indonesia akhir	٧,٨٣
Prosentase kenaikan rata-rata menerjemahkan teks bahasa arab ke dalam bahasa indonesia	٤٤,٢٠%

المصدر: البيانات الأولية المعالجة

من الجدول ٢٨، من المعروف أن هناك زيادة متوسطة في القدرة على ترجمة النص العربي إلى الإندونيسية بنسبة ٢.٤ أو ٤٤.٢٠٪. ويدعم ذلك قيمة t-count ل -٥.٢٠٢ مع (١) Sig. الذيل) من ٠.٠٠٠. وبالتالي $P < ٠.٠٠٥$ ، بحيث يتم رفض H_0 ويتم قبول H_a . يوضح هذا أن هناك فرقاً كبيراً بين متوسط القدرة على ترجمة النصوص العربية إلى اللغة الإندونيسية الأولية والقدرة على ترجمة النصوص العربية إلى اللغة الإندونيسية النهائية.

بناءً على الشرح أعلاه ، يمكن استنتاج أن الفرضية الأولى أثبتت صحتها ، وهي أن طريقة التحقيقة الجماعية فعالة في تحسين قدرة

الطلاب على ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية في تعلم اللغة العربية. يمكن ملاحظة هذا الاختلاف في متوسط القدرة على ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية في نهاية ٧.٨٣ < مقارنة بالقدرة على ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية في نهاية ٥.٤٣ .

ب) الفرضية الثانية

ستختبر الفرضية الثانية حقيقة أن القدرة على ترجمة النصوص العربية إلى الطلاب الإندونيسيين الذين يستخدمون طريقة التحقيقة الجماعية أعلى من أولئك الذين يستخدمون طريقة التعليم التقليدية. هو: متوسط القدرة على ترجمة النصوص العربية إلى الطلاب الإندونيسيين الذين يستخدمون طريقة التحقيقة الجماعية هو أقل من متوسط القدرة على ترجمة النصوص العربية إلى الطلاب الإندونيسيين الذين يستخدمون طريقة التعليم التقليدية.

هكتار: متوسط القدرة على ترجمة النصوص العربية إلى الطلاب الإندونيسيين الذين يستخدمون طريقة التحقيقة الجماعية أعلى من متوسط القدرة على ترجمة النصوص العربية إلى الطلاب الإندونيسيين الذين يستخدمون طريقة التعليم التقليدية.

مع أحكام الاستنتاج الاحتمالي:

إذا كانت $P \leq 0.05$ ، فسيتم رفض H_0 ، يتم قبول H_a

إذا كانت $P > 0.05$ ، فسيتم قبول H_0 ، فسيتم رفض H_a

الجدول ٢٩ . ملخص لنتائج اختبار t المستقل لقدرة الطلاب على

ترجمة النص العربي إلى اللغة الإندونيسية

Paired Samples Test

	Paired Differences					T	df	Sig. (1-tailed)	Sig. (2-tailed)
	Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	95% Confidence Interval of the Difference					
				Lower	Upper				
١ Pretest Kelas Kontrol	٥.٤٣٠	١١.٤٠٦	٣.٦٠٧	٤.٢٥٩	١٢.٠٥٩	١.٠٤٩	١٠	.١٥٠	.٠٠٠
٢ Post Test Kelas Kontrol	٦.٤٦٦٧	١٢.٤١٢	٣.٩٨٢	٥.٩٨١	١٢.٩٠١	١.٠٩٨	١٠	.٣٠٨	.٣٠٨
٣ Pretest Kelas Eksperimen	٢.٩٠٠	١٦.١٤١	٥.١٠٤	١٤.٤٤٧	٨.٦٤٧	.٥٦٨	١٠	.٠٠٥	.٥٨٤
٤ Post Test Kelas Eksperimen	٨.٢٦٦٧	٦.٠٩٣	١.٩٢٧	-٦.٠٥٩	٢.٦٥٩	-٣.٦٨٧	١٠	.٤٠١	.٤٠١

المصدر: البيانات الأولية المعالجة

يصف الجدول ٢٩ قيمة t-count للقدرة الأولية على ترجمة النص العربي إلى اللغة الإندونيسية قبل المعالجة بـ -١.٠٤٩ بقيمة سيح (١-الذيل) بقيمة ٠.٠١٥٠. وبالتالي $P \geq ٠.٠٠٥$ ، يتم قبول H_0 ورفض H_a . تظهر هذه الحقيقة أنه لا يوجد فرق في متوسط القدرة على ترجمة النص العربي إلى الإندونيسية قبل تلقي العلاج. وفي الوقت نفسه ، كانت قيمة t-count للقدرة على ترجمة النص العربي إلى الإندونيسية في النهاية بعد تلقي العلاج -٣.٦٨٧ مع مستوى (١-tailed) Sig ٠.٤٠١.

وبالتالي ، فإن $P < ٠.٠٠٥$ ، يتم رفض H_0 ويتم قبول H_a لذلك يمكن استنتاج أن الفرضية الثالثة ثبتت صحتها ، وهي أن القدرة على ترجمة النص العربي إلى الإندونيسية تكون أكثر فاعلية للطلاب الذين يستخدمون طريقة التحقيقة الجماعية من أولئك الذين يستخدمون طريقة التعليم التقليدية. أي من خلال النظر إلى القيمة المتوسطة للقدرة على ترجمة النص العربي إلى الإندونيسية في المجموعة التجريبية من $٨.٢٦٦٧ <$ المجموعة الضابطة ٦.٤٦٦٧ .

د. مناقشة نتائج البحث

هذا البحث هو دراسة شبه تجريبية أو شبه تجريبية. كان التصميم المستخدم عبارة عن تصميم مجموعة ضابطة للاختبار القبلي والبعدي ، مع تقنية النهج الكمي ، أي استخدام الأرقام لاستكمال نتائج البحث. الدافع وراء هذا البحث هو عدم الاستخدام طريقة التحقيقة الجماعية في تعلم اللغة العربية وانخفاض القدرة على ترجمة النصوص العربية إلى الطلاب الإندونيسيين.

تهدف هذه الدراسة إلى تحديد مدى فاعلية طريقة التحقيقة الجماعية في تحسين قدرة الطلاب على ترجمة النص العربي إلى اللغة الإندونيسية في تعلم اللغة العربية. بالإضافة إلى ذلك ، تهدف هذه الدراسة أيضًا إلى تحديد الاختلافات في القدرة على ترجمة النصوص العربية إلى الطلاب الإندونيسيين الذين يستخدمون طريقة التحقيقة الجماعية وطريقة التعليم التقليدية.

بناءً على نتائج اختبار المتطلبات الأساسية للتحليل الذي تضمن اختبار الحالة الطبيعية واختبار التجانس للتباين ، وجد أن عينات كلا الفئتين ، وهي الفئة التجريبية والفئة الضابطة ، جاءت من مجموعات ذات توزيع طبيعي مع $Sig > 0.05$. تباين كل فئة متجانس بقيمة $Sig > 0.05$ وهكذا تم استيفاء جميع متطلبات التحليل ، بحيث يمكن استخدام استخدام الإحصائيات لاختبار الفرضيات المطروحة باستخدام اختبار t لتحديد الفرق في الأهمية بين الفئة التجريبية و الفئة الضابطة.

بناءً على نتائج اختبار الفرضية في هذه الدراسة تم الحصول على ما يلي:

1. تشير نتائج هذه الدراسة إلى أن استخدام طريقة التحقيقة الجماعية أثبتت فعاليتها في زيادة القدرة على ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية بسبب وجود فرق كبير بين متوسط القدرة على ترجمة النصوص العربية إلى اللغة الإندونيسية الأولية والقدرة على الترجمة. النصوص العربية إلى الإندونيسية في النهاية. يمكن ملاحظة هذا الاختلاف في متوسط القدرة على ترجمة النصوص

العربية إلى الإندونيسية في نهاية ٧.٨٣ ، مقارنة بالقدرة على ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية في نهاية ٥.٤٣. نتائج تنفيذ هذه الإجراءات تتوافق مع بحث أجراه سبتيان ديفيد. أوضح سبتيان ديفيد أن ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية كانت على مستوى التحليل والتركيب والتقييم. ومن المعروف أن المستويات الثلاثة تدخل ضمن خطوات طريقة التحقيقة الجماعية. لذلك يمكن القول أن طريقة التحقيقة الجماعية يمكن أن تحسن قدرة الطلاب على ترجمة النص العربي إلى الإندونيسية. وبالمثل مع أطروحة عبد الله الجواوي عام ٢٠١٥.

٢. هناك فرق بين القدرة على ترجمة النص العربي إلى الإندونيسية باستخدام طريقة التحقيقة الجماعية واستخدام طريقة التعليم التقليدية. ثبت أن القدرة على ترجمة النصوص العربية إلى الطلاب الإندونيسيين الذين يستخدمون طريقة التحقيقة الجماعية أكثر فعالية من أولئك الذين يستخدمون طريق التعليم التقليدية. أي من خلال النظر إلى القيمة المتوسطة للقدرة على ترجمة النص العربي إلى الإندونيسية في الفئة التحريبية من ٨.٢٦٦٧ < الفئة الضباطة ٦.٤٦٦٧.

توضح نتائج البحث أعلاه أن استخدام أسلوب التعلم الجماعي التحقيق في المواد العربية لموضوع قواعد اللغة العربية (التركيب). يتماشى هذا مع إحدى فوائد استخدام طريقة التحقيقة الجماعية الذي تم الكشف عنه. وفقاً لمفتاح الهدى (٢٠١٣: ١٦٩) يوضح أن "ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية هي على مستوى التحليل والتركيب والتقييم". ومعلوم أن المستويات الثلاثة تدخل ضمن خطوات تنفيذ طريقة التحقيقة الجماعية. لذلك بين طريقة التحقيقة الجماعية والقدرة على ترجمة النص العربي إلى الإندونيسية ، يمكن القول إنهما مرتبطان ببعضهما البعض ويمكن القول أن طريقة التحقيقة الجماعية يمكن أن

تحسن قدرة الطلاب على ترجمة النص العربي إلى الإندونيسية ويحتاج كلاهما لتطويرها.

إن استخدام طريقة التحقيق الجماعية قادر على تكيف الطلاب للتعلم بنشاط في الفصل. من خلال التعليم الجماعي ، يكون مركز التعلم هو الطلاب. يمكن للطلاب التعبير عن آرائهم وفقاً لخبرات التعلم التي يحصلون عليها أثناء عملية التعلم. من خلال طريقة التحقيق الجماعية، يتمتع الطلاب بالخبرة والمعرفة التي يتلقونها. مع لغة أسهل في القبول من التفسيرات التي ينقلها أصدقاؤه ، فإن هذا يجعل المواد التي يتلقاها لا تنسى بسرعة.

على النقيض من التعلم الذي يستخدم طريقة التعليم التقليدية أو المحاضرات التي تلقاها طلاب الصف السابع في مدرسة ابن عباس كلاتن ، حيث يكون المعلم هو مركز التعليم. يستمع الطلاب فقط ويدونون الملاحظات على المواد التي قدمها المربي دون أن تتاح لهم الفرصة لاكتساب تجربة التعلم الخاصة بهم ، بحيث يشعر الطلاب بالملل والسلبية ولا يستمعون إلى شرح المادة التي شرحها المربي. يؤدي هذا إلى عدم قدرة الطلاب على تطوير قدرتهم على ترجمة النصوص العربية إلى لغتهم الإندونيسية وهذا يؤدي إلى عدم تحقيقهم التعليمي الأمثل.

الباب الخامس

الخاتمة

أ. نتائج البحث

بناءً على نتائج البحث والمناقشة في الفصل السابق يمكن استخلاص الاستنتاجات التالية:

1. أثبت طريقة التحقيقة الجماعية فعاليتها في تحسين قدرة الطلاب على ترجمة النصوص العربية إلى اللغة الإندونيسية في المواد العربية. من المعروف أن متوسط الزيادة في القدرة على ترجمة النص العربي إلى الإندونيسية هو ٤٤.٢٠٪. ويدعم ذلك قيمة t التي تم الحصول عليها وهي -٥.٢٠٢ مع دلالة ٠.٠٠٠٠٠ واحتمالات $P < ٠.٠٠٥$.
2. توجد اختلافات في القدرة على ترجمة النص العربي إلى اللغة الإندونيسية للطلاب الذين يستخدمون طريقة التحقيقة الجماعية وأولئك الذين يستخدمون طريقة التعليم التقليدية. من المعروف أن متوسط القدرة على ترجمة النص العربي إلى الطلاب الإندونيسيين في الفئة التجريبية باستخدام طريقة التحقيقة الجماعية هو ٧.٨٣ بينما الفئة الضباطة باستخدام طريقة التعليم التقليدية ٦.٠٧. يتم دعم ذلك من خلال t -count الذي تم الحصول عليه للقدرة على ترجمة النص العربي إلى الإندونيسية من -٣.٦٨٧ بمستوى دلالة ٠.٠٠٠٠٠ واحتمالات $P < ٠.٠٠٥$.

ب. توصيات البحث

1. من المتوقع أن يقوم معلمو اللغة العربية في مدرسة ابن عباس كلاتن بتوفير المواد باستخدام مجموعة متنوعة من طرق التعلم ، ولا يقتصر على استخدام الطرق التقليدية أو المحاضرات. يمكن للمعلمين استخدام طريقة التحقيقة الجماعية لأن

- هذا البحث أثبت أن التعلم باستخدام طريقة التحقفة الجماعفة فمكن أن فحسن قدرة الطلاب على ترجمة النصوص العربفة إلى اللغة الإندونفسفة باللغة العربفة.
٢. ففب أن تكون المدارس قادرة على تطبيق طريقة التحقفة الجماعفة فف المواد الأخرى الفف ففطلب فهماً عالفاً لتسهفل فهم الطلاب للدروس.
٣. بالنسبة للباحثفن الآخرفن ، فمكن تطوير هذا البحث لمزفد من البحث من خلال تطوير طرق تعلم أكثر تنوعاً ، أحدها هو طريقة التحقفة الجماعفة.

قائمة المراجع

المراجع العربية

- العبادي ، ف. (٢٠٠٥). قمص المحدث. الشاعه السمينه. بيروت: رساله موسى.
- أحمد ثعيمة ، رشيدى. (١٩٨٥). دليل في إعداد المؤعد للتعليم للبرنامج تعليم العرايية. مكة المكرمة: دار المريخ.
- الفوزان ، أ.ع. (٢٠١٤). العربية بينه يدك (جزء ١). الرياض: موسى الوفق الإسلامى.
- مصطفى الغليينى. (٢٠٠٥). جمود دورس العربية. القاهرة. دار الحديث.
- الهمي علي بن ابو بكر. (٢٠٠٣). مجماع زوايد. الجزء الثالث ، بيروت ، دار الفكر ، الحسينى ، تقى الدين أبو العباس أحمد بن علي بن عبد القادر. (٢٠٠٩). الاغاطسة الأمة في كسيفى الغمة. مصر ، دار بول العلميه.
- أ.أحورى (٢٠١٥). اللغة العربية: الخصائص التاريخية واللغوية الاجتماعيه. مراجعة الأدب الإنجليزي واللغة ، ١ (٤) ، ٢٨-٣٦ .
ic=journal&journal=٩&info=aims?http://arpgweb.com/
- الجارم ، أ. وأمين ، م. (١٩٥٤). النهو الواضح في قواعد اللغة العربية. مصر: دار المعارف.
- أخولى ، محمد علي. (٢٠١٦) أسالب تدريس اللغو العربية. الرياض ؛ المملكة العربية السعودية.
- السيوطى ، عبد الرحمن جلال الدين. (٢٠٠٢) المزهري في عالم اللوحة والأنوايه ، بيروت لبنان: دار الفكر
- السيوطى. (٢٠٠٢) الدر المنتسور في تفسير بالمعتصر. بيروت ، دار الكتب.
- الشنطا (٢٠١٤) المهرة اللغوية ، مدخال إلى خصيص اللغة العربية والفنيحة. حائل: دار الأندلس للناسر والتوزى

خضرو, عبد الفتاح (١٩٩٢) أزمة البحث العلمي في العالم العربي . رياض , مكتب
الجبلا ن

المهرة اللغوية ، مدخل إلى خصيص اللغة العربية والفنيحة. حائل: (٢٠١٤). As-Syanto.
دار الأندلس للناسي والتوزي

فكري ، أ. (٢٠١٧). النهو التعلم بطريقة إنصاء الأنماط: حالة قسم لغة عربية واحدة.
تأديب: مجلة التربية الإسلامية ، ٢٢ (٢) ، ٨٦-٩١

كامل الناقوه. (٢٠١٧) محمود. تي تي. مبادئ إعداد معوض تعليم اللغو العروبية
، تمت الزيارة في ٢٢ ١٩ ٢٠١٤ <http://uqu.edu.sa/page/ar/1483019> وتعليمية ،
(سبتمبر / أيلول ٢٠٢٢).

كامل النقا محمود. (٢٠١١) تعليم لغه العربية لين ناتيقون بلوغاتين أواخر. مكة المكرمة:
جامع أم القرى

UIN- مطبعة: Malang. مصطفى سيفول. (٢٠١٣). اللغة العربية ومشكلات تعليمها
MALIKI.

أنا؛ يوجيا كارتا: مكتبات Cet. نورهدايات. (٢٠١٧). احوال اللغة العربية وادبها
الطلاب

سمعان محمود علي. (٢٠١٢). التوجيه في التدريسي اللغاتي العريباتي. القاهرة: دار
المعارف

يونس ، فتحي وآخرون. (٢٠١٣). تعليم اللوحة العروبية. القاهرة: دار النهضة.

المراجع الإندونيسية

A.H Albir و L Molina. (٢٠٠٢). *Translation Technique Revisited: A Dynamic and
Functionalist Approach*. Meta ، XLVII ، ٤.

Abdul Chaer. (٢٠٠٣). *Linguistik Umum*. Jakarta: Rineka Cipta.

- Ali Muhson. (2009). *Peningkatan Minat Belajar dan Pemahaman Mahasiswa Melalui Penerapan Problem-Based Learning*. Jurnal Kependidikan 439, 171-182.
- Anas Sudijono. (2000). *Pengantar Evaluasi Pendidikan*. Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada.
- Anita Lie. (2007). *Kooperatif Learning (Mempraktikkan Kooperatif Learning di Ruang-ruang Kelas)*. Jakarta.
- Anita Lie. (2007). *Mempraktekkan Cooperative Learning di Ruang – Ruang Kelas*. Jakarta: Grasindo.
- Ating Tedjakusuma. (2008). *Memahami Kewirausahaan SMK*. Bandung: Armico Basrowi. (2011). *Kewirausahaan Untuk Perguruan Tinggi*. Bogor: Ghalia Indonesia
- Budi Purbayu Santoso dan Ashari. (2000). *Analisis Statistik dengan MS. Excel dan SPSS*. Yogyakarta: Andi Offset.
- Burhan Bungin. (2000). *Metode Penelitian Kuantitatif*. Jakarta: Prenadamedia.
- Dzikrul Hakim dan Lailatul Mathoriyah dan Rina Dian Rahmawati. (2018). *Efektifitas Strategi Group Investigation untuk Meningkatkan Kemampuan Siswa Dalam Menerjemahkan Bahasa Arab ke Bahasa Indonesia*. JoESM 1, 81-84.
- Haji Tanirejo Tukiran dan Faridli Efi Miftah dan Sri Harmianto. (2011). *Model-Model Pembelajaran Inovatif*. Bandung: Alfabeta.
- Hamid Darmaji. (2011). *Metode Penelitian Pendidikan*. Bandung: Alfabeta.
- Hani Handoko. (2003). *Manajemen Edisi 7*. Yogyakarta: BPFE.
- J. C. Catford. (1965). *A Linguistik Theory of Translation*. Oxford: Oxford University Press.
- Kardimin. (2013). *Pintar Menerjemahkan, Wawasan Teoritik dan Praktek*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Kunandar. (2010). *Guru Profesional*. Jakarta: Rajawali Press.
- Lexy J Melong. (2008). *Metode Penelitian Kualitatif*. Bandung: Remaja Rosdakarya.
- Miftahul Huda. (2013). *Model-model Pengajaran dan Pembelajaran*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

- Moeliono Anton. (1989). *KBBI*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Nana Sudjana. (1990). *Teori-teori Belajar Untuk Pengajaran*. Bandung: Fakultas Ekonomi UI.
- Ni Wayan Budiani. (2017). *Efektivitas Program Penanggulangan Pengangguran Karang Taruna "Eka Taruna Bhakti" Desa Sumerta Kelod Kecamatan Denpasar Timur Kota Denpasar*. *Jurnal Ekonomi Sosial* 6, 2, 49-57.
- Ngalim Purwanto. (2007). *Psikologi Pendidikan*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya Offset
- Oemar Hamalik. (2011). *Kurikulum dan Pembelajaran*. Jakarta: PT. Bumi Aksara Pardjono
- Peter Newmark. (1988). *A Textbook of Translation*. New York: Prentice Hall.
- Puspita, Derry Rindra. (2008). *Implementasi Metode Pembelajaran Kooperatif Model Group Investigation (GI) Untuk Meningkatkan Motivasi dan Hasil Belajar Siswa Pada Mata Diklat Kewirausahaan (Studi Kasus Pada Siswa Kelas 7 Program Keahlian Penjualan SMK Ardjuna 1 Malang)*. Skripsi. Universitas Negeri Malang
- PO Abas Sunaryo, dkk. (2011). *Kewirausahaan*. Yogyakarta: CV. Andi Offset
- Rachayah Machali و Johannes Djoni Herfan. (2000). *Pedoman Bagi Penerjemah*. Jakarta: Grasindo.
- Robert E Slavin. (2000). *Cooperatif Learning*. London: Allymand Bacon.
- Robert E Slavin. (2009). *Cooperative Learning (Teori, Riset, Praktik)*. Bandung: Nusa Media.
- Serlita Rosilia و Abdullah. (2020). *Penerapan Metode Tamziz Dalam Menerjemahkan Teks Bahasa Arab di MTS Al-Falah Gorontalo*. Al-Hilmah 1, 1-16.
- Sonardi. (1988). *Dasar, Proses, dan Efektifitas Belajar Mengajar*. Jakarta: Depdikbud.
- Sugiyono. (2014). *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta.
- Suharsimi Arikunto. (2011). *Prosedur Penelitian: Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: PT. Rineka Cipta.
- Sumendra Yusuf. (1994). *Teori Terjemah Pengantar ke Arah Pendekatan Linguistik dan Sociolinguistik*. Bandung: Mandar Maju.

- Sutirman. (2013). *Media dan Model-model Pembelajaran Inovatif*. Yogyakarta: Graha Ilmu.
- Saifudin Azwar. (2003). *Penyusunan Skala Psikologi*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar
- Suharsimi Arikunto. (2010). *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan*. Jakarta: Bumi Aksara
- Sumadi Suryabrata. (2006). *Psikologi Pendidikan*. Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada
- Sutirman. (2013). *Media dan Model-Model Pembelajaran Inovatif*. Yogyakarta: Graha Ilmu
- Suryana. (2006). *Kewirausahaan Pedoman Praktis (Kiat dan Proses Menuju Sukses)*. Bandung: Salemba Empat
- Sirot Hartono. (2000). *Kiat Sukses Berwirausaha*. Yogyakarta: Adi Karya Nusa
- Slameto. (2010). *Belajar dan Faktor-Faktor Yang Mempengaruhinya*. Jakarta: Rineka Cipta
- Slavin, Robert E. (2000). *Cooperative Learning, Teori, Riset dan Praktik*. Bandung: Nusa Media
- Trianto. (2009). *Mendesain Model Pembelajaran Inovatif-Progresif Konsep, Landasan, dan Implementasinya Pada Kurikulum Tingkat Satuan Pendidikan (KTSP)*. Jakarta: Kencana Prenada Media Group.
- Trianto. (2010). *Model Pembelajaran Terpadu Konsep, dan Implementasinya Pada Kurikulum Tingkat Satuan Pendidikan (KTSP)*. Jakarta: PT. Bumi Aksara.
- Widyamartaya A. (1989). *Seni Menerjemahkan*. Yogyakarta: Kanisius.
- Wardaya. (2009). *Peningkatan Kemampuan Analisis, Sintesis, Evaluasi Melalui Pembelajaran Problem Solving*. *Jurnal Ilmiah Pendidikan* (NO.ISSN:0216-1370). Hlm.232
- Wina Sanjaya. (2006). *Strategi Pembelajaran Berorientasi Standar Proses Pendidikan*. Jakarta: Prenada Media Group
- Zaka Al Farisi. (2011). *Pedoman Penerjemahan Arab Indonesia*. Bandung: Remaja Rosdakarya

LAMPIRAN**DATA UJI VALIDITAS DAN RELIABELITAS BUTIR TES
KEMAMPUAN MENERJEMAHKAN BAHASA ARAB**

No	Nama	KMBA 1	KMBA 2	KMBA 3	Total Skor
		Skor yang diperoleh			
1	Achmad Adly Assiddieqy	2	3	2	7
2	Ahmad Raffa Saputra	3	3	3	9
3	Akio Barizun Manaf Al Arwan	4	3	3	10
4	Arkan Muhammad Umar Ashari	3	3	3	9
5	Azzam Muflih Robbani	4	3	2	9
6	Deandra Syahdhera	1	2	3	6
7	Faizun Nafis Al Hilmy	3	2	3	8
8	Farros Arham Sampurno	4	3	4	11
9	Fithrorrozi Akasa Muhammad S	2	3	2	7
10	Habibi Ahmad Kadafi	2	4	2	8
11	Hafizh Umar Albari	2	2	2	6
12	Hasan Qarin Izzadin	3	4	3	10
13	Ibrahim Arkananta Prasetya	4	0	2	11
14	Kakhasya Astana Putroko	3	2	1	6
15	Khaidar Ammaar Zahraan	2	4	4	10
16	Lutfi Rahman	1	1	1	3
17	Mirza Arfa Zaky	4	0	0	14
18	Muhammad Adli Abimanyu	2	3	3	8
19	Muhammad Akbar Azzam Santosa	2	4	4	10
20	Muhammad Arka Elfatih	4	0	0	14
21	Muhammad Fahmi 'Abdurrazzaq	3	4	4	11
22	Muhammad Farhaan Rizqi Ramadhaan	4	3	3	10
23	Muhammad Haidar Izzuddin	1	1	1	3

٢٤	Muhammad Nazhif Aulia Amrullah	٢	٢	٢	٦
٢٥	Muhammad Yahya Ayyasy	٢	٢	٢	٦
٢٦	Nabil Musyaffa	٣	٢	٢	٧
٢٧	Naufal Aqil	٤	٤	٤	١٢
٢٨	Nizam Aulia Khadafi	٤	٢	٢	٨
٢٩	Raihan Azka Widibekti	٢	٤	٤	١٠
٣٠	Riyadh Aqil Nur Fakhruddin	٤	٤	٤	١٢
Jumlah		٨٤	٩٢	٨٥	٢٦١

**HASIL UJI VALIDITAS DAN RELIABELITAS BUTIR TES
KEMAMPUAN MENERJEMAHKAN BAHASA ARAB**

Scale: ALL VARIABLES

Case Processing Summary			
		N	%
Cases	Valid	30	100.0
	Excluded ^a	0	.0
	Total	30	100.0

a. Listwise deletion based on all variables in the procedure.

Reliability Statistics	
Cronbach's Alpha	N of Items
.787	3

Item-Total Statistics				
	Scale Mean if Item Deleted	Scale Variance if Item Deleted	Corrected Item-Total Correlation	Cronbach's Alpha if Item Deleted
KMBA 1	0.90	4.300	.491	.840
KMBA 2	0.63	3.270	.732	.090
KMBA 3	0.87	3.430	.672	.660

KMBA: Kemampuan Menerjemahkan Bahasa Arab

HASIL UJI COBA ANALISIS BUTIR SOAL

No Butir	Daya Beda		Tingkat Kesukaran		Alternatif Jawaban Tidak Efektif	Kesimpulan Akhir
	Koefisien	Keterangan	Koefisien	Keterangan		
1	0,288	Cukup Baik	0,433	Sedang	BE	Revisi Pengecoh
2	0,308	Baik	0,833	Mudah	BD	Cukup Baik
3	0,316	Baik	0,600	Sedang	-	Baik
4	0,323	Baik	0,267	Sulit	-	Cukup Baik
5	0,178	Tidak Baik	0,400	Sedang	D	Tidak Baik
6	0,203	Cukup Baik	0,067	Sulit	-	Cukup Baik
7	0,440	Baik	0,600	Sedang	B	Revisi Pengecoh
8	0,063	Baik	0,200	Sulit	-	Cukup Baik
9	0,207	Cukup Baik	0,333	Sedang	-	Baik
10	0,211	Cukup Baik	0,633	Sedang	AD	Revisi Pengecoh
11	0,007	Baik	0,433	Sedang	-	Baik
12	0,488	Baik	0,267	Sulit	-	Cukup Baik
13	0,400	Baik	0,167	Sulit	-	Cukup Baik
14	-0,033	Tidak Baik	0,833	Mudah	-	Tidak Baik
15	0,388	Baik	0,000	Sedang	-	Baik
16	0,233	Cukup Baik	0,033	Sedang	D	Revisi Pengecoh
17	0,102	Tidak Baik	0,067	Sedang	-	Tidak Baik
18	0,301	Baik	0,067	Sulit	-	Cukup Baik
19	0,321	Baik	0,233	Sulit	C	Cukup Baik
20	0,240	Cukup Baik	0,433	Sedang	C	Revisi Pengecoh

LEMBAR OBSERVASI KEMAMPUAN MENERJEMAHKAN BAHASA ARAB PESERTA DIDIK DALAM PEMBELAJARAN BAHASA ARAB KELAS EKSPERIMEN

Pertemuan ke : ٣

Kelas : VII A (KE)
 Hari/Tanggal : Selasa/٢١ Maret ٢٠٢٣
 Waktu : ١١.١٥-١٢.٤٥
 Sub Pokok Bahasan : Kaidah Bahasa Arab (التركيب)

Tuliskan no presensipeserta didik yang terlibat dalam proses pembelajaran pada kolom keterangan !

No	Indikator	Kriteria	Keterangan (Peserta didik yang terlibat dalam pembelajaran)
١.	Keterampilan Analisis	١. Peserta didik membuat pertanyaan-pertanyaan tentang topik ٢. Peserta didik membuat penyelidikan tentang topik ٣. Peserta didik meninjau untuk menemukan kriteria	١, ٩, ١٤, ٦, ١٨, ٣٠, ٢١, ٢٥, ٥, ٢
٢.	Keterampilan Sintesis	١. Peserta didik membuat model untuk menjelaskan ide baru tentang topik ٢. Peserta didik merancang sebuah rencana tentang topik ٣. Peserta didik membuat hipotesis tentang topik ٤. Peserta didik mengubah pola lama menjadi pola baru tentang topik ٥. Peserta didik mengajukan sebuah metode baru pada topik	٢, ١٩, ٢٢, ٢٧, ١٢, ١٥, ٤, ١٠, ١٣, ٢٩, ١٤, ١, ٢٠
٣.	Keterampilan Evaluasi	١. Peserta didik memberikan masukan terhadap topik ٢. Peserta didik melakukan debat mengenai topik ٣. Peserta didik melakukan diskusi mengenai topik ٤. Peserta didik menyimpulkan secara umum tentang topik.	١٠, ٧, ١٦, ١٣, ٥, ٤, ١٤

**LEMBAR OBSERVASI KEMAMPUAN MENERJEMAHKAN BAHASA
ARAB PESERTA DIDIK DALAM PEMBELAJARAN BAHASA ARAB
KELAS KONTROL**

Pertemuan ke : ٣

Kelas : VII B (KK)
 Hari/Tanggal : Rabu/٢٩ Maret ٢٠٢٣
 Waktu : ١٣.٠٠-١٤.٣٠
 Sub Pokok Bahasan : Kaidah Bahasa Arab (التركيب)

**Tuliskan no presensipeserta didik yang terlibat dalam proses pembelajaran
pada kolom keterangan !**

No	Indikator	Kriteria	Keterangan (Peserta didik yang terlibat dalam pembelajaran)
١.	Keterampilan Analisis	١. Peserta didik membuat pertanyaan-pertanyaan tentang topik ٢. Peserta didik membuat penyelidikan tentang topik ٣. Peserta didik meninjau untuk menemukan kriteria	١٧, ٢٩, ٢٥, ٧, ١, ١٣, ٢٩, ١٤, ٩, ١١
٢.	Keterampilan Sintesis	١. Peserta didik membuat model untuk menjelaskan ide baru tentang topik ٢. Peserta didik merancang sebuah rencana tentang topik ٣. Peserta didik membuat hipotesis tentang topik ٤. Peserta didik mengubah pola lama menjadi pola baru tentang topik ٥. Peserta didik mengajukan sebuah metode baru pada topik	١, ١٣, ٣, ١٢, ١٠, ٥
٣.	Keterampilan Evaluasi	١. Peserta didik memberikan masukan terhadap topik ٢. Peserta didik melakukan debat mengenai topik ٣. Peserta didik melakukan diskusi mengenai topik ٤. Peserta didik menyimpulkan secara umum tentang topik.	٧, ١٠, ٨, ٢٤, ١٧, ١٩, ٣, ١٥

**Perhitungan Rumus Konversi Kemampuan
Menerjemahkan Bahasa Arab (KMBA)**

Skor	Rumus Konversi	Rentang Skor	Kategori
٥	$X \geq Mi + ١,٨ (SDi)$	$X \geq ١٢,٦$	Sangat Tinggi
٤	$Mi + ٠,٦ (SDi) \leq X < Mi + ١,٨ (SDi)$	$١٠,٢ \leq X < ١٢,٦$	Tinggi
٣	$Mi - ٠,٦ (SDi) \leq X < Mi + ٠,٦ (SDi)$	$٧,٨ \leq X < ١٠,٢$	Cukup Tinggi
٢	$Mi - ١,٨ (SDi) \leq X < Mi - ٠,٦ (SDi)$	$٥,٤ \leq X < ٧,٨$	Rendah
١	$X < Mi - ١,٨ (SDi)$	$X < ٥,٤$	Rendah Sekali

Keterangan :

Jumlah butir pernyataan		٣	
Skor Maks Ideal		$٣ \times ٥ = ١٥$	١٥
Skor Min Ideal		$٣ \times ١ = ٣$	٣
M (Mean Ideal)	$1/٢$ (Skor Maks+Skor Min)		٩
Sdi (Standar Deviasi Ideal)	$1/٦$ (Skor Maks+Skor Min)		٢
$١,٨Sdi$			٣,٦
$٠,٦Sdi$			١,٢
$M+١,٨Sdi$			١٢,٦
$M+٠,٦Sdi$			١٠,٢
$M-١,٨SDI$			٥,٤
$M-٠,٦Sdi$			٧,٨

١. Penilaian Kemampuan Menerjemahkan Bahasa Arab (KMBA)

- a. Teknik penilaian : Tes
- b. Bentuk instrumen : Uraian
- c. Contoh Instrumen : Terlampir
- d. Penilaian

Alternatif Jawaban	Skor
Sangat Tinggi	٥
Tinggi	٤
Cukup Tinggi	٣
Rendah	٢
Rendah Sekali	١

Paired Samples Statistics

	Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Kenaikan KK	٢٨.١٧	٣.	١٠.٠٤٢	١.٨٣٣
Kenaikan KE	٤٢.١٧	٣.	١٠.٣٩٦	١.٨٩٨

Paired Samples Correlations

	N	Correlation	Sig.
KK Pre-test & Post-test	٣.	.٢٦٥	.١٥٨
KE Pre-test & Post-test	٣.	.٦٠١	.٠٠٠

KK : Kelas Kontrol

KE : Kelas Eksperimen

Paired Samples Test

		Paired Differences					t	df	Sig. (٢-tailed)
		Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	٩٥% Confidence Interval of the Difference				
					Lower	Upper			
KK	Pretest - Post Test	-٢٩.٥٠٠	١٠.٦٩٦	١.٩٥٣	-٣٣.٤٩٤	-٢٥.٥٠٦	-١٥.١٠٧	٢٩	.٠٠٠
KE	Pretest - Post Test	-٤٢.٨٣٣	١٠.٢٢٩	١.٨٦٧	-٤٦.٦٥٣	-٣٩.٠١٤	-٢٢.٩٣٦	٢٩	.٠٠٠

Paired Samples Statistics

	Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Kenaikan KK	٢٨.١٧	٣.	١٠.٠٤٢	١.٨٣٣
Kenaikan KE	٤٢.١٧	٣.	١٠.٣٩٦	١.٨٩٨

Paired Samples Correlations

Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
------	---	----------------	-----------------

Pre Test	31.00	30	7.210	1.316
Post Test	61.00	30	10.034	1.832
Pre Test	29.33	30	8.277	1.011
Post Test	72.17	30	12.777	2.333

Paired Samples Correlations

Pair 1	Pretest & Post Test	N	Correlation	Sig.
		13	.999	.000

Paired Samples Test

	Paired Differences					t	df	Sig. (2-tailed)
	Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	90% Confidence Interval of the Difference				
				Lower	Upper			
Kenaikan KK - Kenaikan KE	-14.000	13.921	2.042	-19.198	-8.802	-0.508	29	.000

RENCANA PELAKSANAAN PEMBELAJARAN

Nama Madrasah	: SMP Ibnu Abbas	Materi Pokok	: BAB ٣ - السكان
Mata Pelajaran	: Bahasa Arab	Sub Materi	: التركيب
Kelas/Semester	: VII/Genap	Alokasi Waktu	: ٣ x ٤٠ menit (pertemuan ke – ٢١)

A. Kompetensi Dasar

٢.٥. Memahami fungsi sosial, struktur teks dan unsur kebahasaan (bunyi, kata dan makna) dari teks naratif sederhana tentang jenis dan warna yang berkaitan dengan tema: السكان yang melibatkan tindak tutur menunjuk tempat tinggal dengan memperhatikan susunan gramatikal ٢.٦. Menganalisis gagasan dari teks naratif sederhana yang berkaitan dengan tema : السكان dengan memperhatikan bentuk, makna dan fungsi dari susunan gramatikal	٤.٥. Mendemonstrasikan tindak tutur menunjuk tempat tinggal dengan memperhatikan bentuk, makna dan fungsi dari susunan gramatikal baik secara lisan maupun tulisan ٤.٦. Menyajikan hasil analisis gagasan dari teks naratif sederhana yang berkaitan dengan tema : السكان dengan memperhatikan bentuk, makna dan fungsi dari susunan gramatikal
--	--

A. Indikator Hasil Pembelajaran

١. Peserta didik dapat melafalkan teks yang diperdengarkan tentang السكان
٢. Peserta didik dapat menuliskan teks yang diperdengarkan tentang السكان

B. Tujuan Pembelajaran

١. Melalui pembelajaran التركيب peserta didik mampu melafalkan teks yang diperdengarkan dan berkaitan dengan tema السكان dengan benar
٢. Melalui pembelajaran التركيب, peserta didik mampu menuliskan teks yang diperdengarkan dan berkaitan dengan tema السكان dengan baik

C. Materi Pembelajaran

Buku Bahasa Arab Arabiyyah Bayna Yadayka halaman ٦٤ - ٦٧

D. Kegiatan Pembelajaran

Pendahuluan

١. Guru membuka kegiatan pembelajaran dengan salam dan mengajak peserta didik untuk berdo'a
٢. Guru memeriksa kehadiran peserta didik

Inti :

١. Peserta didik dibentuk kedalam beberapa kelompok, tanpa membedakan kemampuan masing-masing peserta didik
٢. Guru memberi tugas untuk setiap kelompok, yang harus mereka selesaikan dalam pertemuan ini
٣. Peserta didik menerangkan hasil tugas yang sudah dikerjakan didepan kelas
٤. Guru memberikan masukan dan feedback kepada peserta didik

Penutup :

١. Guru dan peserta didik melakukan refleksi hasil proses pembelajaran yang telah dilaksanakan
٢. Guru memberikan apresiasi kepada siswa yang dapat mengikuti pembelajaran dengan baik dan disiplin
٣. Guru memberikan evaluasi untuk mengukur kemampuan peserta didik dan atau mengukur ketuntasan pembelajaran
٤. Guru menyampaikan informasi tentang materi pembelajaran selanjutnya

Penilaian

Tes dilakukan dengan menilai kekompakan serta hasil kinerja kelompok

Mengetahui,

Maret ٢٠٢٣
Kepala Sekolah,

Ahmad Budianto. S,Pd
NIP.

.....
Guru Mata Pelajaran,

Luqman Abdullah
NPK.

Tugas Harian

Lengkapi kalimat berikut dengan pasangan yang paling benar

١. هل تسكن في بيت؟ أسكن في بيت
٢. هل تسكن في شقة؟ أسكن في شقة
٣. هل تسكن في حي الجامعة؟ أسكن في حي الجامعة
٤. هل تسكن في حي المطار؟ أسكن في حي المطار
٥. هل تسكن في بيت؟ أسكن في شقة
٦. هل تسكن في شقة؟ أسكن في بيت
٧. هل تسكن في حي المطار؟ أسكن في حي الجامعة
٨. هل تسكن في حي الجامعة؟ أسكن في حي المطار
٩. في شقة غرفة؟
١٠. لدينا جميل



YAYASAN IBNU ABBAS
 مَعَهْدُ ابْنِ عَبَّاسٍ الْإِسْلَامِيِّ لِتَحْفِيزِ الْقُرْآنِ
PONDOK PESANTREN TAHFIDZUL QUR'AN
SMPIT IBNU ABBAS KLATEN

Jl. Klaten - Solo Km. 4 Belangwetan, Klaten Utara, Klaten Jawa Tengah
 Telp. (0272) 329281 Website: www.ibnuabbas.com, email : smpit.ibnuabbas@yahoo.com .

SURAT KETERANGAN

Nomor : 81/SMPIT_IA/V/2023

Yang bertanda tangan di bawah ini Kepala SMPIT Ibnu Abbas Klaten, Kecamatan Klaten Utara Kabupaten Klaten, menerangkan bahwa:

1. Nama : LUQMAN ABDULLAH
2. Tempat /Tanggal lahir : BANDUNG, 24 JANUARI 1999
3. Jenis kelamin : LAKI-LAKI
4. Kewarganegaraan/Agama : INDONESIA / ISLAM
5. Pekerjaan : MAHASISWA
6. NIM : 183121085
7. Prodi : PENDIDIKAN BAHASA ARAB
8. Universitas : UIN RADEN MAS SAID SURAKARTA
9. Alamat : NOSUTAN, CAWAS, KLATEN
10. Keperluan : Berkas kelengkapan mendapatkan gelar sarjana di UIN Raden Mas Said Surakarta
11. Keterangan lain : Nama tersebut di atas benar telah melakukan penelitian di SMP IT Ibnu Abbas Klaten dengan judul "*Efektifitas Penggunaan Metode Group Investigation Dalam Menerjemahkan Bahasa Arab Ke Dalam Bahasa Indonesia Siswa Kelas VII di SMP IT Ibnu Abbas Klaten Tahun Ajaran 2022/2023*"

Demikian surat keterangan ini kami buat, agar menjadikan periksa dan dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Klaten, 25 Mei 2023

Kepala SMP IT Ibnu Abbas Klaten

Achmad Budiarto, S.Pd